

Fedosia Fedosia (translation) TC	Gui gwa'i quliyanguaqutartuanga, I'm going to tell a story, 00:00:04.790 - 00:00:07.565
Fedosia Fedosia (translation) TC	agaqan cestun et'allrianga, asiwagnek. how I was whenever he went, from Ashivak. 00:00:07.713 - 00:00:10.990
Fedosia Fedosia (translation) TC	Kas'am agaqan, Asiwagnun taisqiinga. Whenever the priest went, he asked me to come to Ashivak. 00:00:13.176 - 00:00:16.001
Fedosia Fedosia (translation) TC	Qayatgun ang'asiigtanermini. When he was traveling in his kayak. 00:00:16.001 - 00:00:18.528
Fedosia Fedosia (translation) TC	Kasaakat nuniit'nek taimallram aperluku, The one who came from the Russians' lands was called, 00:00:19.431 - 00:00:22.548
Fedosia TC	"Wasili Martish". 00:00:22.715 - 00:00:24.383
Fedosia Fedosia (translation) TC	Taugum tawa'i Ag'wanermen taitaanga. He's that one that brought me to Afognak. 00:00:24.936 - 00:00:27.831
Fedosia TC	Nineteen hundred oh one. 00:00:28.050 - 00:00:30.011
Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawaken Asiwagnek anluta. Then we came out from Ashivak. 00:00:30.816 - 00:00:34.610
Fedosia Fedosia (translation) TC	Sku- skuunakun. By schooner. 00:00:36.045 - 00:00:38.015
Fedosia Fedosia (translation) TC	Asiwagnek tawaken agluta. We went from Ashivak. 00:00:39.120 - 00:00:42.213
Fedosia Fedosia (translation) TC	Qayarwigmi kas'aq taugna ag'ulluku. We brought the priest from the kayaking place. 00:00:42.486 - 00:00:45.260
Fedosia Fedosia (translation) TC	Skuunum taugum a- sua aperluku, They called the c- captain of that schooner, 00:00:46.748 - 00:00:49.590
Fedosia TC	"Charlie Pag'amou". 00:00:49.590 - 00:00:51.426

Fedosia	Awa, wawaluta qayarwignun.
Fedosia (translation)	Now, we went down to the bay towards the kayaking places.
TC	00:00:52.615 - 00:00:55.796
Fedosia	Tamaani,
Fedosia (translation)	Around there,
TC	00:00:56.811 - 00:00:57.865
Fedosia	qamaq #elliin qutini qik'rtani manigsurpagtat ernerpaq,
Fedosia (translation)	they'd go hunt for eggs during the day on the beaches and islands in the bay,
TC	00:00:58.053 - 00:01:02.395
Fedosia	pingayun ai yasiit angesqat,
Fedosia (translation)	three big boxes,
TC	00:01:03.855 - 00:01:06.640
Fedosia	qukisgut maniitnek piilluteng,
Fedosia (translation)	they would get seagull eggs,
TC	00:01:07.010 - 00:01:10.348
Fedosia	awa akguarluni.
Fedosia (translation)	and then in the afternoon,
TC	00:01:10.963 - 00:01:12.831
Fedosia	qayarwigmen tekilluta.
Fedosia (translation)	we'd arrive at the kayaking place.
TC	00:01:13.031 - 00:01:15.150
Fedosia	Qayarwigmi nutaan tekicamta,
Fedosia (translation)	Now when we got back to the kayaking place,
TC	00:01:16.355 - 00:01:18.738
Fedosia	taugum qayarwim #llii upalurluku, kas'aq taugna qayatgun.
Fedosia (translation)	we would that ??? kayaking place's ###, that priest in kayaks.
TC	00:01:20.403 - 00:01:24.668
Fedosia	Aipangq'rlluni,
Fedosia (translation)	He had a partner,
TC	00:01:25.416 - 00:01:26.630
Fedosia	aperluku Tiran Sheratin, taugna,
Fedosia (translation)	her name was Tiran Sheratin, she,
TC	00:01:26.630 - 00:01:31.665
Fedosia	taugna ang- aipaa aperluku,
Fedosia (translation)	she call- called her partner,
TC	00:01:32.058 - 00:01:35.251
Fedosia	Ticuuwa.
TC	00:01:35.480 - 00:01:37.061

Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawaken taugkut suu'ut, So those people, 00:01:37.531 - 00:01:40.821
Fedosia Fedosia (translation) TC	upalukaacata, once they had ?gotten into the kayaks?, 00:01:41.368 - 00:01:43.265
Fedosia Fedosia (translation) TC	upalukaacata, once they had ?gotten into the kayaks?, 00:01:44.960 - 00:01:46.675
Fedosia Fedosia (translation) TC	kas'aq taugna tuukaacatgu, once they had taken that priest, 00:01:49.468 - 00:01:51.491
Fedosia Fedosia (translation) TC	tekiluta tawaken qayarwigmek igmianun iyutini, we'd arrive from the kayaking place's ???, 00:01:51.655 - 00:01:55.698
Fedosia Fedosia (translation) TC	nutaan uka'ut, now towards there, 00:01:57.743 - 00:01:59.108
Fedosia Fedosia (translation) TC	sun'am qik'rtanun ek'rturluta. they put us in to the islands of Kodiak. 00:01:59.568 - 00:02:02.415
Fedosia Fedosia (translation) TC	Unugmi aqllangupagtaakut. And then at night we got windy weather. 00:02:04.056 - 00:02:06.525
Fedosia Fedosia (translation) TC	Kanani, aqartumi, ima qallaqainarluni aqllangluni. Down there, in the ?aqartuq?, it was just boiling with the wind. 00:02:07.810 - 00:02:12.625
Fedosia Fedosia (translation) TC	Skuunam iluani ek'rkaaklluta. We were in the schooner. 00:02:12.861 - 00:02:15.340
Fedosia Fedosia (translation) TC	PasasiiRani. In the ???. 00:02:15.340 - 00:02:16.905
Fedosia Fedosia (translation) TC	Awa, Then, 00:02:18.133 - 00:02:19.250
Fedosia Fedosia (translation) TC	keluwarluta tawa'ut. we moved back there. 00:02:19.413 - 00:02:20.895
Fedosia Fedosia (translation) TC	Uyarmen kia'ut uya'umasqamen. Into Yuyak Bay where it was ?wide. 00:02:20.895 - 00:02:23.030

Fedosia Fedosia (translation) TC	FaapRiikaaq nani cuumi napamallria. Where the factory is where there used to be trees. 00:02:23.030 - 00:02:25.793
Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawani palkaasinaq kicaumaluni. A big ?salt fish was anchored there. 00:02:26.703 - 00:02:29.628
Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawa'ut keluwarluta. We moved back there. 00:02:29.800 - 00:02:31.310
Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawani et'kaalluta ernerpak, After we were there during the day, 00:02:33.051 - 00:02:36.246
Fedosia Fedosia (translation) TC	akgua'arngan ?tekiluta Ag'uanermen cunang. we would actually go back to Afognak in the afternoon. 00:02:36.520 - 00:02:39.746
Fedosia Fedosia (translation) TC	Unugpak Ag'uanermen agluta, raa'ucirluta. At night we would go to Afognak, sailing. 00:02:40.893 - 00:02:44.506
Fedosia Fedosia (translation) TC	Ag'uanermen tekiluta unuami, We would arrive in Afognak in the morning, 00:02:45.418 - 00:02:47.818
Fedosia Fedosia (translation) TC	unuaka'armi. early in the morning. 00:02:50.706 - 00:02:52.325
Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawaken, And then, 00:02:53.481 - 00:02:54.385
Fedosia Fedosia (translation) TC	taugna "Charlie Pag'amou", taugum skuunam sua niugluni, that "Charlie Pag'amou", the schooner's captain said, 00:02:54.606 - 00:02:57.908
Fedosia Fedosia (translation) TC	"Gwa'i-ruq, "Here, 00:02:58.120 - 00:02:59.193
Fedosia Fedosia (translation) TC	yuuciqamci, I will tell you, 00:03:00.221 - 00:03:01.568
Fedosia Fedosia (translation) TC	yuungama tawarurllua, tawa'ut kas'anun elwigkamnun, when I was talking I became like that, to that place for us with the priests, 00:03:02.651 - 00:03:06.658

Fedosia Fedosia (translation) TC	taugkugnek kas'akaagnek, kas'akaarnilnguanga. from those two Russians, I was not Russian. 00:03:08.706 - 00:03:11.568
Fedosia Fedosia (translation) TC	Staamenek uksurlua. I stayed there for four years. 00:03:11.836 - 00:03:13.471
Fedosia Fedosia (translation) TC	Ag'uanermi. In Afognak. 00:03:13.471 - 00:03:14.631
Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawaken angilluta. And then we came back. 00:03:15.768 - 00:03:17.266
Fedosia Fedosia (translation) TC	Sun'ami, nineteen oh five, To Kodiak, in nineteen oh five, 00:03:17.455 - 00:03:19.693
Fedosia Fedosia (translation) TC	nineteen oh five, allakunun kas'anun nugtarllua. in nineteen oh five, I moved to other priests. 00:03:20.848 - 00:03:26.235
Fedosia Fedosia (translation) TC	Aperluku kas'aq taugna, They called that priest, 00:03:26.606 - 00:03:28.976
Fedosia TC	Alexan Petellin. 00:03:29.340 - 00:03:31.058
Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawani ell'ua malugnek uksurllua. I was there for two years. 00:03:31.260 - 00:03:33.771
Fedosia Fedosia (translation) TC	Kal'unun tailua. I came to Karluk. 00:03:34.345 - 00:03:36.040
Fedosia Fedosia (translation) TC	Kal'unun tailuanga nineteen eight. I came to Karluk in nineteen eight. 00:03:37.588 - 00:03:39.908
Fedosia Fedosia (translation) TC	Tawaken Kal'uni et'uanga nutangengran. And I still live in Karluk even now. 00:03:40.050 - 00:03:42.761
Fedosia TC	About, 00:03:47.270 - 00:03:48.068
Katya Katya (translation) TC	ah, gui a## #tallrianga. ah, I always ?ed. 00:04:10.520 - 00:04:12.988
Katya Katya (translation) TC	una ####, Asiwarmiu'aq. this ???, from Asiswaq. 00:04:13.176 - 00:04:16.023

Katya Katya (translation) TC	Ah, Asiwarni ika'i sullria. Ikani gui ikaqunga. Ah, s/he was born in Ashivak. I was ??? there. 00:04:16.240 - 00:04:19.604
Katya Katya (translation) TC	Qukaami suusallrianga. I was born in the middle. 00:04:19.604 - 00:04:21.638
Katya Katya (translation) TC	Qukaami sumallrianga. I was born in the middle. 00:04:22.150 - 00:04:24.330
Katya Katya (translation) TC	Awa'i, Now, 00:04:25.336 - 00:04:26.148
Katya Katya (translation) TC	tawani nuna'umaluta llaanglua. I came to my senses there on our land. 00:04:27.148 - 00:04:29.698
Katya Katya (translation) TC	A-a'i. Oh my. 00:04:29.880 - 00:04:31.121
Katya Katya (translation) TC	Allrak qangiraaryuktaaqa, gui gwa'i suucillqa. Maybe I think it was a long time ago, my birthday. 00:04:31.583 - 00:04:35.770
Katya Katya (translation) TC	Llaangsaglua ma'ut qaneglua. I came to my senses and started ?talking here?. 00:04:36.058 - 00:04:38.210
Katya Katya (translation) TC	Caqinek. About things. 00:04:38.210 - 00:04:39.104
Katya Katya (translation) TC	Gwaten ###. ??? like this. 00:04:39.104 - 00:04:40.787
Katya Katya (translation) TC	Ciqlluat, #it'a nallulua. Sod houses, I didn't know ???. 00:04:40.810 - 00:04:44.018
Katya Katya (translation) TC	Kana'i kenirwik. The kitchen was down there. 00:04:44.260 - 00:04:46.286
Katya Katya (translation) TC	Spiickaangtangtaalegkunii. I didn't have any matches. 00:04:46.890 - 00:04:49.451
Katya Katya (translation) TC	Kenircisauglua, ima maamama niugllua, My mother told me to make a fire, 00:04:49.641 - 00:04:52.908

Katya Katya (translation) TC	gui maamaqa angusaak'gka. I knew my mother. 00:04:53.241 - 00:04:56.053
Katya Katya (translation) TC	Sister-renka pet'am anguluki. And I knew my sisters. 00:04:56.343 - 00:04:59.068
Katya Katya (translation) TC	Taatiillka nalluwaqa. I don't know who my father was. 00:04:59.553 - 00:05:01.518
Katya Katya (translation) TC	#Unuami maamama an'llkaasuni, #When my mother ?got up? in the morning, 00:05:02.418 - 00:05:05.306
Katya Katya (translation) TC	it'rluni niu'ullua, she came in and told me, 00:05:05.400 - 00:05:06.670
Katya Katya (translation) TC	"Kita kenercisaa." "Please light a fire." 00:05:06.711 - 00:05:08.300
Katya Katya (translation) TC	"Taugkut isga'umuut." "Those ones must be ???." 00:05:08.518 - 00:05:10.000
Katya Katya (translation) TC	Anlua-llua. Then I went out. 00:05:10.000 - 00:05:10.976
Katya Katya (translation) TC	Tawani ciqlluaq wirлу#. The sod house there ???. 00:05:10.976 - 00:05:13.101
Katya Katya (translation) TC	Q'cengciqua. I will run. 00:05:13.101 - 00:05:14.296
Katya Katya (translation) TC	Itek'gka. I ???ed it. 00:05:14.296 - 00:05:15.353
Katya Katya (translation) TC	"Kenerciunga!" "Light a fire for me!" 00:05:16.248 - 00:05:17.728
Katya Katya (translation) TC	A'i. Kana## kenermek, Oh my. ??? a fire, 00:05:19.145 - 00:05:21.186
Katya Katya (translation) TC	iqurllungcuk minarlua. gave me a little ???. 00:05:21.456 - 00:05:23.263

Katya	"Gwateni ata ullcuskiu."
Katya (translation)	"Look, you should ?shake? it like this."
TC	00:05:23.476 - 00:05:24.938
Katya	Gwaten-llu ullcurluku, auliirlluku.
Katya (translation)	I would shake it like this, and stop it.
TC	00:05:25.173 - 00:05:26.780
Katya	##-llu awa, auliirlluku.
Katya (translation)	Now ##, and stop it.
TC	00:05:27.041 - 00:05:28.780
Katya	Ullcuulluku.
Katya (translation)	#Shake it.
TC	00:05:28.780 - 00:05:29.690
Katya	Iterlua-llu maamama kana'i,
Katya (translation)	I came in and my mother down there,
TC	00:05:29.690 - 00:05:31.588
Katya	kenirwik kana, ullungnia'aret tawani
Katya (translation)	taqumapiarluki.
TC	the kitchen down there, really finishing the nice ???s there. 00:05:31.821 - 00:05:34.745
Katya	Tawa tullegciqai.
Katya (translation)	Then she will ??? them.
TC	00:05:34.805 - 00:05:36.160
Katya	(blowing noises) Llugua'ut et'kwarlluteng.
Katya (translation)	(blowing noises) Making them ???.
TC	00:05:36.160 - 00:05:39.301
Katya	Tawa'i,
Katya (translation)	And,
TC	00:05:39.376 - 00:05:40.073
Katya	spiickaam[ek] nallullria.
Katya (translation)	she didn't know about matches.
TC	00:05:40.473 - 00:05:42.060
Katya	Cali niilusagluni kana'i,
Katya (translation)	And she ?ed down there,
TC	00:05:42.253 - 00:05:44.103
Katya	#langikum nuk tawani kiani,
Katya (translation)	when the two of us ?ed in there,
TC	00:05:44.338 - 00:05:46.521
Katya	suluruarpak cauklluarluku.
Katya (translation)	?ing the kind of big ???.
TC	00:05:46.521 - 00:05:48.633
Katya	Tawani sarsasaag lunuk.
Katya (translation)	The two of us would drink tea there.
TC	00:05:48.848 - 00:05:50.700

Katya Sister-renka gaugcinek #llri nanguluki.  
 Katya (translation) How many of my sisters ???.  
 TC 00:05:51.570 - 00:05:54.416

Katya Tawa'i suuluteng, taatiillrem #nuqaa.  
 Katya (translation) They lived like that, my father's ???.  
 TC 00:05:54.861 - 00:05:58.240

Katya #Tamusuarluki.  
 Katya (translation) ?ing them.  
 TC 00:05:58.495 - 00:05:59.870

Katya Kiagmi kiayaqumta ima'i,  
 Katya (translation) In summer when we went in there,  
 TC 00:06:00.530 - 00:06:02.760

Katya tamani kiayugni, caqai makut gleipamek  
 Katya (translation) tang'rtaarkunata.  
 TC in there, we never saw this kind of bread.  
 00:06:02.760 - 00:06:07.001

Katya #Misuuklinguarluku muukaaq. Una awa'i,  
 Katya (translation) We kind of put flour into a bag. This one now,  
 TC 00:06:07.486 - 00:06:10.820

Katya ## ilangnia'arluki kanani.  
 Katya (translation) ## it went really well with them down there.  
 TC 00:06:10.820 - 00:06:12.861

Katya ### tamarmek glleipar#,  
 Katya (translation) We both ??? bread,  
 TC 00:06:12.861 - 00:06:15.226

Katya ###kuakumta #alimasinaq.  
 Katya (translation) when we ??? a big ?humpie?.  
 TC 00:06:15.226 - 00:06:17.550

Katya Tamakut ai-sinaq.  
 Katya (translation) Big like this.  
 TC 00:06:17.550 - 00:06:18.765

Katya ## kana'ut lliiluku stuuluruam qaingamen.  
 Katya (translation) ???put it on top of the table down there.  
 TC 00:06:18.765 - 00:06:21.726

Katya Gwa'i gleiparpet.  
 Katya (translation) Here is our bread.  
 TC 00:06:21.726 - 00:06:23.200

Katya Takull## ###.  
 Katya (translation) Try ???.  
 TC 00:06:23.201 - 00:06:24.915

Katya Kiiwiraartuq.  
 Katya (translation) It is just ???.  
 TC 00:06:25.126 - 00:06:26.738

Katya #Iqallullainamek nerlua llangartllrianga.  
Katya (translation) I remember eating ?only fish.  
TC 00:06:28.588 - 00:06:32.090

Katya Awa'i ima'i anglilua.  
Katya (translation) Eventually I grew up.  
TC 00:06:32.290 - 00:06:34.660

Katya Qayu pita'ingama, taima maamaqa,  
Katya (translation) How I ?ed, and then my mother,  
TC 00:06:34.660 - 00:06:37.328

Katya ## tuqusagtuq. #### taten tuqusagngan awa'i,  
Katya (translation) ??? passed away. ??? after she died like that,  
TC 00:06:37.581 - 00:06:43.401

Katya qunga'iyupagtatnga iliini,  
Katya (translation) people buried her with me,  
TC 00:06:43.680 - 00:06:46.206

Katya Sun'amen agus'ngiarlua,  
Katya (translation) and brought me to Kodiak,  
TC 00:06:47.091 - 00:06:48.630

Katya Sun'ami,  
Katya (translation) in Kodiak,  
TC 00:06:48.630 - 00:06:49.428

Katya sister-qa elliin, sister-rpet taugna #Lisa ##llraa.  
Katya (translation) my sister, our sister #Lisa ####.  
TC 00:06:49.428 - 00:06:52.700

Katya Aa'a, allrani.  
Katya (translation) Yes, sometimes.  
TC 00:06:52.700 - 00:06:54.036

Katya Taugna Sun'ami imalluni.  
Katya (translation) She ???ed in Kodiak.  
TC 00:06:54.036 - 00:06:56.566

Katya Agucaaraatnga. ##ruaq.  
Katya (translation) They brought me there. ###  
TC 00:06:56.765 - 00:07:00.553

Katya ####piaqa ## ####kun aiwiluta.  
Katya (translation) ??? we traveled.  
TC 00:07:00.803 - 00:07:04.320

Katya Una tawa'i Ag'uanermen,  
Katya (translation) Then to Afognak,  
TC 00:07:04.851 - 00:07:06.615

Katya ellraarlua. Gwa'i cuqllirpak suk tang'llka  
Ag'uanermi,  
Katya (translation) I lived there. The first person I saw in Afognak,  
TC 00:07:06.798 - 00:07:10.938

Katya  
Katya (translation)  
TC ukuk gwani uh, #Derenoff-ngkuk,  
was these two, uh, #Derenoffs,  
00:07:11.151 - 00:07:14.033

Katya  
Katya (translation)  
TC tawa'ut, #wana. A'i #kaiwiguagsinam #atkuililuni.  
A'i pingak## awa'i.  
there, ????. A big older woman made clothes. I liked  
her.  
00:07:14.236 - 00:07:19.545

Katya  
Katya (translation)  
TC Cingasaaglua, #qurluanga.  
She would kiss me and ?hug me.  
00:07:19.545 - 00:07:22.123

Katya  
Katya (translation)  
TC Taugum aanacacama,  
When I ???, she,  
00:07:22.340 - 00:07:24.576

Katya  
Katya (translation)  
TC niuqurluku,  
she said,  
00:07:24.845 - 00:07:26.048

Katya  
Katya (translation)  
TC lliiyaraunilua alqamnun,  
that I was an oprhan and would have to be put with  
my older sister,  
00:07:26.130 - 00:07:28.010

Katya  
Katya (translation)  
TC aiwi#gilua Sun'amen.  
and she made me go to Kodiak.  
00:07:28.070 - 00:07:29.686

Katya  
Katya (translation)  
TC Sun'amen ###.  
To Kodiak ###.  
00:07:29.686 - 00:07:31.285

Katya  
Katya (translation)  
TC Tawani sarsaqainarluta kiuta aiwiluta.  
We just had tea and then started traveling.  
00:07:31.285 - 00:07:34.770

Katya  
Katya (translation)  
TC #wakartuq-talluk. ###sagluta.  
??? too much. We ???ed.  
00:07:34.770 - 00:07:38.148

Katya  
Katya (translation)  
TC Sun'amen kiillua, alqamnun.  
I came to Kodiak, to my older sister.  
00:07:38.501 - 00:07:40.970

Katya  
Katya (translation)  
TC Nallugkunaku alqaqa.  
I didn't know my older sister.  
00:07:40.970 - 00:07:42.808

Katya  
Katya (translation)  
TC Sun'ami tawani ell'ua, alqamni.  
I lived there in Kodiak, at my older sister's.  
00:07:43.211 - 00:07:45.968

Katya  
Katya (translation)  
TC Tekiwisinaq tawani wana #ciqia taugna.  
??? a big ??? there.  
00:07:46.415 - 00:07:49.598

Katya Katya (translation)	Awa iliini tawani mulugkwarn'illpiarlua. I wasn't allowed to stay there long.
TC Katya	00:07:50.075 - 00:07:53.876 A'i kasaakak taiyuk, arnak,
Katya (translation) TC	Two Russians came, two women, 00:07:54.781 - 00:07:57.243
Katya Katya (translation) TC	kasaakak mal'uk arnak, ayukuk, two Russian women, ???, 00:07:57.503 - 00:08:01.453
Katya Katya (translation) TC	awa'i allay- allayusaglua gui angli. and I felt- I felt really uneasy. 00:08:01.948 - 00:08:05.085
Katya Katya (translation) TC	Yaatanemni. In my ???. 00:08:05.398 - 00:08:07.213
Katya Katya (translation) TC	Taima ima'i niugut. They started talking. 00:08:09.220 - 00:08:11.391
Katya Katya (translation) TC	Kangircisau####. ??? understand. 00:08:14.100 - 00:08:15.945
Katya Katya (translation) TC	Taima ataku nuqatnga. Later they suddenly told me. 00:08:17.010 - 00:08:18.726
Katya Katya (translation) TC	Awa'i -- gui m- taugum sister-llema, Then -- my - my sister told me, 00:08:19.998 - 00:08:22.490
Katya Katya (translation) TC	Alutiiq niuqurlua. speaking to me in Alutiiq. 00:08:22.726 - 00:08:24.366
Katya Katya (translation) TC	Taugum cukaiwisem qatilinem, niu- She ??? 00:08:24.366 - 00:08:26.653
Katya Katya (translation) TC	niugua'utaanga. told me. 00:08:26.843 - 00:08:28.338
Katya Katya (translation) TC	"Um-tagu kasaakam arnam piciraaten." "This Russian woman wants you." 00:08:28.588 - 00:08:32.016
Katya Katya (translation) TC	"Carliasungcaraaten." "She will ?take care of you?." 00:08:32.016 - 00:08:33.896

Katya Katya (translation) TC	Paniyangcungq'rtu#, ####. She has a little daughter, ###. 00:08:34.261 - 00:08:36.993
Katya Katya (translation) TC	Pisq'####wagcia, tunu# Mrs. Martit. And then I ???, ??? Mrs. Martit. 00:08:37.623 - 00:08:40.966
Katya Katya (translation) TC	Tawa'i Mrs. Martit. That was Mrs. Martit. 00:08:41.635 - 00:08:43.085
Katya Katya (translation) TC	Tawa'i tagu cukalua tama'ut ek'rllrianga. And then they brought me there fast. 00:08:43.085 - 00:08:45.530
Katya Katya (translation) TC	Tawani suusagpagcia awa'i. Then I lived there. 00:08:45.530 - 00:08:48.360
Katya Katya (translation) TC	Tawani sungnaquq caartani. S/he is trying to ??? there. 00:08:48.360 - 00:08:50.910
Katya Katya (translation) TC	Paniyangcuk gwa'i, The little daughter, 00:08:51.145 - 00:08:52.485
Katya Katya (translation) TC	#KRisat'stun ## #tasagluni. ??? ???. 00:08:52.485 - 00:08:55.000
Katya Katya (translation) TC	Panigaa, Mini. Her daughter, Mini. 00:08:55.218 - 00:08:56.781
Katya Katya (translation) TC	Taugna carlia'aluku, suulua, #tan, suulua, suulua, I took care of her, lived there,??, lived there, lived there, 00:08:57.020 - 00:09:01.265
Katya Katya (translation) TC	angliluni tawani ell'ua awa'i. I was there while she grew up. 00:09:01.586 - 00:09:04.145
Katya Katya (translation) TC	Tawani kusu####, ??? there, 00:09:04.145 - 00:09:06.170
Katya Katya (translation) TC	alacit# # #Sasin, ???. 00:09:06.170 - 00:09:07.540
Katya Katya (translation) TC	sasinka taugna #lliitllrianga, I was ??? my ???s, 00:09:07.580 - 00:09:09.590

Katya Katya (translation) TC	et'llemni kesiin kasuutuq, nallun'itaqa. only when I was there she got married, I know it. 00:09:09.590 - 00:09:12.448
Katya Katya (translation) TC	## ## 00:09:13.110 - 00:09:14.310
Katya Katya (translation) TC	Cali kasaa-- sunaktaa, cirinertaasanilu. And the Russians-- ???, ???. 00:09:15.186 - 00:09:18.425
Katya Katya (translation) TC	Amutarllainarneq nerluta, Pausii. We ate only cod. 00:09:18.945 - 00:09:21.940
Katya Katya (translation) TC	Kala'aneq. And sculpin. 00:09:23.048 - 00:09:24.153
Katya Katya (translation) TC	Amutanek, ay'aaya. Kala'angnia'aret. Cod, oh my. Lovely sculpins. 00:09:24.441 - 00:09:27.861
Katya Katya (translation) TC	## piturnilria. ?The food was very good?. 00:09:28.080 - 00:09:30.013
Katya Katya (translation) TC	Awa'i #inglingimta taima, Then ???, 00:09:31.126 - 00:09:34.006
Katya Katya (translation) TC	qayu #suria iwagt'sta, we ?ed ???, 00:09:34.218 - 00:09:36.518
Katya Katya (translation) TC	cunang uyuraa #Nusimek tekicimallria, actually her younger brother arrived from #Nusiq, 00:09:37.088 - 00:09:40.036
Katya Katya (translation) TC	#Misurka #FRankot nuliraa. his wife was #Misurka #FRankot. 00:09:40.233 - 00:09:42.271
Katya Katya (translation) TC	Arya'arneq mal'ugnek tailluni. She brought two girls. 00:09:43.626 - 00:09:45.975
Katya Katya (translation) TC	Cali kaiwiruaq. And an older woman. 00:09:45.975 - 00:09:47.630
Katya Katya (translation) TC	Nusirmiu'aq una. She was from #Nusiq. 00:09:47.666 - 00:09:50.181

Katya Katya (translation) TC	Mal'ugnek #####luku. Taillukek #lliiyaciraat. Two ???. S/he brough them ???. 00:09:50.181 - 00:09:54.118
Katya Katya (translation) TC	Taugna cali, ###, Him/her too, ###, 00:09:54.350 - 00:09:57.420
Katya Katya (translation) TC	alqamek paniyaruang'rtaallria cali. s/he had a daughter from his/her older sister too. 00:09:57.573 - 00:10:00.403
Katya Katya (translation) TC	Taima niu'utaatnga, One day they told me, 00:10:00.626 - 00:10:02.438
Katya Katya (translation) TC	awa'i allringumi et'kutarluteng ### ####. they would live together. 00:10:02.881 - 00:10:06.501
Katya Katya (translation) TC	Engluksainat. ??? their house. 00:10:06.520 - 00:10:07.900
Katya Katya (translation) TC	Nat'en allameng, To some ?other place?, 00:10:08.035 - 00:10:09.503
Katya Katya (translation) TC	#- ### nuliraa nupasaan. ??? his wife ???. 00:10:09.703 - 00:10:12.511
Katya Katya (translation) TC	Tawa'i nugtart'slua. So I moved. 00:10:12.746 - 00:10:14.503
Katya Katya (translation) TC	Tawani suulua. I lived there. 00:10:14.520 - 00:10:16.108
Katya Katya (translation) TC	Uluqllua. I ?ed. 00:10:16.375 - 00:10:17.721
Katya Katya (translation) TC	Taugkuk- FRankot-kuk-- Those two- the #Frankots-- 00:10:18.200 - 00:10:20.183
Katya Katya (translation) TC	englumegta nutaan. their house now. 00:10:20.373 - 00:10:21.991
Katya Katya (translation) TC	## tuuwagtaanga FRankot nuliraat. Uyuran taugum laacii. ## then I was taken ??? the FRankot's wife. Her younger brother was ???. 00:10:22.241 - 00:10:26.426

Katya Tawani et'llua, ### tawani.  
 Katya (translation) I was there, ??? there.  
 TC 00:10:26.700 - 00:10:29.150

Katya #piarlua, kangircima'ipiarlua.  
 Katya (translation) I really ?ed, I really ??? understood.  
 TC 00:10:29.490 - 00:10:31.863

Katya ## iliini niu'utaatnga,  
 Katya (translation) ??? sometimes they told me,  
 TC 00:10:32.808 - 00:10:34.948

Katya uyuraq augna, nallun'itan ### ###.  
 Katya (translation) the younger brother, you know ### ###.  
 TC 00:10:35.720 - 00:10:39.325

Katya ##n'illkentaqa.  
 Katya (translation) I didn't ##.  
 TC 00:10:40.076 - 00:10:42.720

Katya Cali ##mi nuliraa cimuktaini.  
 Katya (translation) And his wife in ??? ???.  
 TC 00:10:42.900 - 00:10:45.700

Katya Nayamamta yuumaqiinga culiik.  
 Katya (translation) ???  
 TC 00:10:45.915 - 00:10:48.238

Katya Taugkuk kasuut'kaatlrraulutek.  
 Katya (translation) Those two were already married.  
 TC 00:10:48.575 - 00:10:51.245

Katya Niu'utaatnga taima ####,  
 Katya (translation) They told me ???,  
 TC 00:10:51.340 - 00:10:53.413

Katya #watchman-a'ukutarnilukek.  
 Katya (translation) they were going to become watchmen.  
 TC 00:10:53.428 - 00:10:55.990

Katya Aligt'kutarnilukek.  
 Katya (translation) They said they were going to ???.  
 TC 00:10:56.420 - 00:10:58.096

Katya #Taugna gwa'i ## nulingan ## ## gwa'i, ##sainani  
 Katya (translation) ###.  
 TC That one ??? when he got a wife ??? here, ???.  
 00:10:59.505 - 00:11:03.440

Katya Tama'ut aglua.  
 Katya (translation) I went there.  
 TC 00:11:03.440 - 00:11:05.081

Katya Atak ##nuqsiilua,  
 Katya (translation) I ???,  
 TC 00:11:05.286 - 00:11:07.210

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 pit'llam an'kuni tamani.  
 when s/he went out there ???.  
 00:11:07.210 - 00:11:08.906

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 ### pia##.  
 ???  
 00:11:10.581 - 00:11:12.556

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 Mm.  
 Mm.  
 00:11:12.748 - 00:11:13.708

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 Skuunatgun-naa kesiin aiwitarluta. #### ##.  
 We only ever traveled by schooner. #### ##  
 00:11:13.711 - 00:11:17.576

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 #### nangluta, tawani awani ##.  
 All of us ???, there out there ???.  
 00:11:18.450 - 00:11:22.558

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 ## ell'uni tamiini tamaani ## ell'ua.  
 S/he was in ??? I was everywhere around there ???.  
 00:11:22.790 - 00:11:26.881

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 Tawani Alitak-mi awa'i, ellaita,  
 There in Alitak, some people,  
 00:11:27.480 - 00:11:30.308

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 kangiyaruaq tawani ####.  
 the bay there ???.  
 00:11:30.330 - 00:11:32.305

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 Cuumi faapRiikaangq'rcimallria.  
 It used to have a factory.  
 00:11:32.316 - 00:11:34.776

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 Tawani faapRiikaani, watchman-a'urlutek, k'siilutek  
 ukstrupak.  
 There in the factory, they became watchmen, ?ing in  
 the winter.  
 00:11:35.031 - 00:11:39.926

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 Ugnerkami ##,  
 In the spring ##,  
 00:11:40.766 - 00:11:44.163

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 home.  
 home.  
 00:11:44.751 - 00:11:46.071

Katya  
 Katya (translation)  
 TC  
 Cuumi ##sinallr- tawani kanani angyartallem  
 qutiini,  
 Back then a big ???- down there on the beaches  
 of ???,  
 00:11:47.265 - 00:11:51.545

Katya uguarngallra- taugna uguarngaluni. Allakum  
kacarquni tawa'i.

Katya (translation) ??? - s/he was ???. A different one ??? there.  
TC 00:11:51.870 - 00:11:55.903

Katya Aiwitaitkut angitmen Sun'amen awa'i.  
Katya (translation) Then they brought us back to Kodiak.  
TC 00:11:57.061 - 00:12:00.660

Katya Tayugiunga tawaken.  
Katya (translation) I ?hurried? from there.  
TC 00:12:00.660 - 00:12:02.650

Katya Cunang taugna,  
Katya (translation) Actually she,  
TC 00:12:03.045 - 00:12:04.211

Katya mamaruallra paipiingkutarluni, gui nalluluku.  
Katya (translation) my foster mother was going to have a baby, I didn't  
know.  
TC 00:12:04.211 - 00:12:08.571

Katya ## tawani,  
Katya (translation) ## there,  
TC 00:12:09.086 - 00:12:10.573

Katya awa #plaacit #kunirllua.  
Katya (translation) I ?ed ???.  
TC 00:12:10.808 - 00:12:13.501

Katya Angitmen tuuluanga awa'ut.  
Katya (translation) I was brought back over there.  
TC 00:12:13.921 - 00:12:15.836

Katya ##-men agkwarkuniinga.  
Katya (translation) I wasn't allowed to go to ???.  
TC 00:12:16.031 - 00:12:18.203

Katya ## piturtaarluteng.  
Katya (translation) ## they always ate.  
TC 00:12:18.365 - 00:12:20.433

Katya #Cugtarluteng tamaken, pitullria #nunats'lluku.  
Katya (translation) They ?ed there, s/he ate ???.  
TC 00:12:21.213 - 00:12:25.668

Katya Qai pita'ingama-llu ellin ima.  
Katya (translation) How I ?ed.  
TC 00:12:27.943 - 00:12:30.320

Katya Wiingkwarniaruaraatnga, ayaa'i.  
Katya (translation) They tried to make me find a husband, ayaa'i.  
TC 00:12:30.585 - 00:12:34.185

Katya ### naatasaa,  
Katya (translation) ???  
TC 00:12:36.686 - 00:12:38.865

Katya Katya (translation) TC	pisqaatnga ##lua. they asked me to ???. 00:12:38.865 - 00:12:40.676
Katya Katya (translation) TC	#####. ??? 00:12:40.676 - 00:12:41.815
Katya Katya (translation) TC	###. ??? 00:12:42.793 - 00:12:43.938
Katya Katya (translation) TC	#####. ??? 00:12:45.695 - 00:12:47.240
Katya Katya (translation) TC	Sun'aq gwaten kuingt'qainarluta, ##, We just walked around Kodiak, ???, 00:12:47.468 - 00:12:50.810
Katya Katya (translation) TC	atam nutaan Sun'aq ang'uq. Sun'aq is big now. 00:12:50.810 - 00:12:52.896
Katya Katya (translation) TC	Gwaten angtan'ilnguq, ### cestun cimilngukut. It was never big like that, ??? how we changed. 00:12:53.130 - 00:12:56.731
Katya Katya (translation) TC	Tamanaa ayaa'i. Oh my there. 00:12:56.985 - 00:12:59.141
Katya Katya (translation) TC	Kuingt'qainarluta, suuluta. We just walked everywhere, that's how we lived. 00:12:59.426 - 00:13:02.300
Katya Katya (translation) TC	Sun'ami ell'ua. I was in Kodiak. 00:13:02.848 - 00:13:04.645
Katya Katya (translation) TC	Ima'i #lii uksuarmi taten, Then in the spring, ??? 00:13:04.996 - 00:13:07.506
Katya Katya (translation) TC	skuunat ##, the schooners, 00:13:07.715 - 00:13:08.798
Katya Katya (translation) TC	### ##### taskaa'irtarluteng. they carried ???. 00:13:08.985 - 00:13:11.826
Katya Katya (translation) TC	Awa'i niuqurtaaraatnga, ## ###. Then they told me, ???. 00:13:13.676 - 00:13:16.438

Katya Katya (translation) TC	"Sister-egken et'a'umuuk." "Your two sisters are there." 00:13:16.640 - 00:13:18.876
Katya Katya (translation) TC	Gui caqinka niuqungnaklluki, I tried to tell them my things, 00:13:19.848 - 00:13:21.706
Katya Katya (translation) his partner. TC	Ag'uanermen agyugtua wiima, aipangcaraanga. I want to go to Afognak my husband, he is making me 00:13:21.746 - 00:13:24.415
Katya Katya (translation) TC	Sistaanka, "#Caq iqlluraaten. Ag'nilu." My sisters, "He is lying to you. Don't go." 00:13:24.608 - 00:13:27.223
Katya Katya (translation) TC	Agluni-llu. He went. 00:13:27.446 - 00:13:29.471
Katya Katya (translation) TC	Iliini a'ularpagcia. So once I ran away. 00:13:29.840 - 00:13:31.678
Katya Katya (translation) TC	A'ula'upagcianga. I ran away. 00:13:32.141 - 00:13:33.695
Katya Katya (translation) TC	### #. ??? 00:13:33.871 - 00:13:35.086
Katya Katya (translation) TC	"Qawa## caqimek-llu? Angutek." ??? 00:13:35.536 - 00:13:38.421
Katya Katya (translation) TC	### ### #####. ??? 00:13:38.763 - 00:13:41.220
Katya Katya (translation) TC	A'ularpagt'sta. Then we got last/ran away. 00:13:41.653 - 00:13:43.036
Katya Katya (translation) TC	Ag'uanermen. Awa'i ilanka ####sautaaqiit. To Afognak. Now my relatives ???. 00:13:43.955 - 00:13:47.046
Katya Katya (translation) TC	Carliangrurlua #. I became pregnant. ??? 00:13:47.310 - 00:13:49.556
Katya Katya (translation) TC	Ag'uanermi ell'ua, I was at Afognak, 00:13:50.638 - 00:13:52.203

Katya Katya (translation) TC	unitraarlua #qait, I was just left #, 00:13:52.420 - 00:13:54.061
Katya Katya (translation) TC	angit'ngagupagtanglua-naa, taukut caqikun nuqllua awa'i. and then s/he came back to me, inviting me on something. 00:13:54.061 - 00:13:58.603
Katya Katya (translation) TC	Sun'ami etaarlua awa'i. Then I lived in Kodiak. 00:13:59.041 - 00:14:01.170
Katya Katya (translation) TC	Ugnerkami awa'i, Then in the spring, 00:14:01.953 - 00:14:04.950
Katya Katya (translation) TC	cali nat'en agkutarngami #. when he was going to go somewhere again ?. 00:14:07.503 - 00:14:09.938
Katya Katya (translation) TC	Niu'upagtaanga. Then he told me. 00:14:10.686 - 00:14:12.116
Katya Katya (translation) TC	Taugna #####. He ???. 00:14:12.413 - 00:14:14.296
Katya Katya (translation) TC	Taangarnguarllria, He was a drunkard, 00:14:14.751 - 00:14:16.376
Katya Katya (translation) TC	ay'aaya. ay'aaya. 00:14:16.811 - 00:14:17.845
Katya Katya (translation) TC	Unutayatusqllua Ag'uanermen. Asking me to ? to Afognak. 00:14:21.240 - 00:14:23.445
Katya Katya (translation) TC	##luni. ??? 00:14:23.673 - 00:14:24.960
Katya Katya (translation) TC	####. ??? 00:14:24.960 - 00:14:26.200
Katya Katya (translation) TC	Ag'uanermi tawa'i, paipiingua k'siin gui awa'i. But then in Afognak, I had a baby. 00:14:26.200 - 00:14:29.690
Katya Katya (translation) TC	Angitenqiqtekuniinga elliin awa'i. So I didn't come back anymore. 00:14:29.690 - 00:14:32.443

Katya Katya (translation) TC	#### ??? 00:14:32.915 - 00:14:34.045
Katya Katya (translation) the TC	Uksuarimi k'siin angitua, paiipiingkaacama. I came back in the winter though, once I had had baby. 00:14:34.241 - 00:14:36.560
Katya Katya (translation) TC	A'i tawaken nagua. Oh ??? after that. 00:14:37.890 - 00:14:39.045
Katya Katya (translation) TC	Tawa'i Sun'ami et'llaakaallunuk, Then once we lived in Kodiak, 00:14:39.750 - 00:14:41.915
Katya Katya (translation) TC	awaqutangkaacama, once I had a son, 00:14:41.915 - 00:14:43.308
Katya Katya (translation) TC	anuwigmi et'aartukuk. we live in Anuwik. 00:14:43.316 - 00:14:45.075
Katya TC	Mm. 00:14:45.263 - 00:14:46.283
Katya Katya (translation) TC	Uksuarpa- uksuarpak gwa'i, Autu- in the autumn here, 00:14:47.521 - 00:14:49.741
Katya Katya (translation) TC	####pailan-naa taugna awaquta #### tuqullria ##. ??? his/her son died ???. 00:14:50.771 - 00:14:54.505
Katya Katya (translation) TC	#####, mm. ???, mm. 00:14:54.505 - 00:14:56.353
Katya Katya (translation) TC	Awa'i #####. Now ???. 00:14:56.770 - 00:15:00.360
Katya Katya (translation) TC	Tawa'i tuqukaacan Ag'uanermen agua awa'i, Then after he died I went to Afognak, 00:15:04.210 - 00:15:06.910
Katya Katya (translation) TC	Ag'uanermi suu####lua, In Afognak I ?ed, 00:15:06.910 - 00:15:09.535
Katya Katya (translation) TC	###- ukut- Ag'ua- Ag'uanermi awa'i ell'emni. ??? these??- when we were in Afognak. 00:15:09.696 - 00:15:14.583

Katya	Ag'uanermi ell'emni.
Katya (translation)	When we were in Afognak.
TC	00:15:15.700 - 00:15:17.163
Katya	Qainalu- tamani nuta'uqai nulingan.
Katya (translation)	??? he moved with his wife.
TC	00:15:17.393 - 00:15:20.006
Katya	Uliana-mek pingua- qainalingkaaten #.
Katya (translation)	Uliana ???
TC	00:15:20.215 - 00:15:23.170
Katya	Qaugcinek elliin uksurtkaallu-lliin -- gui ####
Katya (translation)	nallulaa##.
TC	How many years -- I don't know ???
Katya	00:15:25.270 - 00:15:30.526
Katya	A'i #### quliyanguaqa ##qaina#.
Katya (translation)	Oh my ??? my story ???.
TC	00:15:30.750 - 00:15:34.375
Katya	Tawaken Ag'uanermi alla muluraakaalluanga, #
Katya (translation)	Kal'unek tuullua.
TC	Then after I stayed in Afognak, ??? I went from Karluk. 00:15:34.965 - 00:15:39.843
Katya	Gwa'i Kal'urmiu'u#meng.
Katya (translation)	Here are the people from Karluk.
TC	00:15:40.038 - 00:15:41.865
Katya	Fifty.
Katya (translation)	Fifty.
TC	00:15:43.495 - 00:15:44.966
Katya	### ### ### fifty-three?
Katya (translation)	??? fifty-three?
TC	00:15:46.758 - 00:15:49.105
Katya	Fifty-four.
Katya (translation)	Fifty-four.
TC	00:15:50.096 - 00:15:50.933
Katya	Gui fifty-three # uksungllrumuunga ima'i, July.
Katya (translation)	I must have been fifty-three ???, July.
TC	00:15:50.933 - 00:15:54.173
Katya	Mhm.
TC	00:15:54.418 - 00:15:55.230
Katya	Tamana suuten, ugnerkami,
Katya (translation)	??? there, in the spring,
TC	00:15:55.498 - 00:15:58.148
Katya	uksuarmi,
Katya (translation)	in the fall,
TC	00:15:58.380 - 00:15:59.453

Katya  
Katya (translation)  
TC gwa'i August.  
now August.  
00:15:59.920 - 00:16:01.400

Katya  
Katya (translation)  
TC Taigua Kal'unun.  
I come to Karluk.  
00:16:02.380 - 00:16:04.248

Katya  
Katya (translation)  
TC Ell'ua gwa'i.  
I live here.  
00:16:04.460 - 00:16:05.590

Katya  
TC Yeah, fifty-four.  
00:16:06.733 - 00:16:08.743

Katya  
Katya (translation)  
TC ###kunkek cali,  
?ing them too,  
00:16:09.021 - 00:16:11.381

Katya  
Katya (translation)  
TC cuqliraa ###.  
the older ???.  
00:16:11.625 - 00:16:13.418

Katya  
Katya (translation)  
TC (H) (H) ### kasuut- kasuugwailawit kesiin.  
(H) (H) ### marry- only before you marry.  
00:16:13.621 - 00:16:17.316

Katya  
Katya (translation)  
TC here now.  
Kal'unun taiyuk cuuliaku, gui ma'ut taigua awa'i.  
The two of them come to Karluk next year, I come  
00:16:17.793 - 00:16:20.930

Katya  
Katya (translation)  
TC Gwa'i Kal'urmiu'unga.  
I'm from Karluk.  
00:16:20.930 - 00:16:22.715

Katya  
Katya (translation)  
TC Et'aartua gwa'i Kal'uni.  
I live here in Karluk.  
00:16:22.943 - 00:16:25.048

Katya  
Katya (translation)  
TC ##  
???  
00:16:28.490 - 00:16:29.351

Katya  
Katya (translation)  
TC ## Tawaten pitaaramken awa'i.  
## That's what I always tell you now.  
00:16:29.606 - 00:16:32.350

Katya  
Katya (translation)  
TC Kal'uni et'aartua--  
I live in Karluk--  
00:16:32.681 - 00:16:34.241

Katya  
Katya (translation)  
TC #Qiima.  
#Alone.  
00:16:34.241 - 00:16:35.493

Katya  
Katya (translation) ## unigkuarciqaqa Kal'urmiu'ut'stun.  
# I will tell a story the way Karluk people did.

TC 00:16:35.703 - 00:16:38.903

Katya Na- uh, caqit'stun.  
Katya (translation) Na- uh, in what way.  
TC 00:16:39.085 - 00:16:40.671

Katya Yeah.  
TC 00:16:40.671 - 00:16:41.525

Katya ##pam cuwiruallrem kaiwim.  
Katya (translation) ?'s ?'s the old women's.  
TC 00:16:41.530 - 00:16:43.421

Katya Milanermiu'uwallrem.  
Katya (translation) The one from Milaneq.  
TC 00:16:43.598 - 00:16:44.935

Katya Taugum unigkuiskiinga taugmek aa'a.  
Katya (translation) She told me this story.  
TC 00:16:44.935 - 00:16:46.805

Katya Ec'imuuq gwa'i.  
Katya (translation) She must be here.  
TC 00:16:46.805 - 00:16:47.948

Katya Gwa'i allangarneq.  
Katya (translation) This is a different one.  
TC 00:16:48.175 - 00:16:49.771

Katya #Kita-qaa unigkuarli?  
Katya (translation) #Should I tell the story?  
TC 00:16:50.008 - 00:16:52.008

Katya Mhm, hm. Tawa- tawa kesiin taukuk.  
Katya (translation) Mhm hm. There- just those two there.  
TC 00:16:52.501 - 00:16:56.475

Katya Tamallkuk et'aarta'umuuk, "aqcinkuq" taukuk.  
Katya (translation) A married couple must have lived there, two  
"akcingkuq".  
TC 00:16:56.475 - 00:17:01.256

Katya Paniyang- ulutek paniyangllu-- suu'ut tagun cuumi  
suutaallrumuut.  
Katya (translation) They had a daughter- ??? they had a daughter--  
people must have lived like that back then.  
TC 00:17:01.648 - 00:17:06.500

Katya Kiimeng nunami, nani maani suuguarluteng, aa.  
Katya (translation) Alone on the land, kind of living somewhere around  
here, ah.  
TC 00:17:06.500 - 00:17:10.610

Katya Tamallkukuk- tamallkusaglutek ell'utek kiimek.  
Katya (translation) They were a married couple-- they were married and  
lived alone together.

TC 00:17:11.678 - 00:17:15.500

Katya Awa'i taugkuk suulutek, wiinga ##ruarluni.  
Katya (translation) Then those two lived, her husband kind of ?ed.  
TC 00:17:15.758 - 00:17:19.356

Katya Isuwinek, nangutni, alut'kunguallria ##  
taigkwarluki.  
Katya (translation) Seals, ???, bringing them.  
TC 00:17:19.545 - 00:17:23.876

Katya #####  
Katya (translation) ???  
TC 00:17:24.050 - 00:17:25.333

Katya Awa nuliraa ##luni, niu'utaarluku,  
Katya (translation) His wife ?ed, and said to him,  
TC 00:17:25.703 - 00:17:27.831

Katya "Awa'i.  
Katya (translation) "No more.  
TC 00:17:27.831 - 00:17:28.475

Katya Amleriwaka[rtut]."  
Katya (translation) There are getting to be too many of them."  
TC 00:17:28.475 - 00:17:29.490

Katya Niit'gkunani.  
Katya (translation) He didn't listen.  
TC 00:17:29.490 - 00:17:30.973

Katya Taima ###lusurlluni.  
Katya (translation) One day he was hunting ???.  
TC 00:17:31.555 - 00:17:34.056

Katya Awa'i niu'utaa-naa, "Qayu-llu caciiitnertua?"  
Katya (translation) Then he told her, "Why ??? things"  
TC 00:17:34.878 - 00:17:38.528

Katya "Caciiitnek?"  
Katya (translation) "What things?"  
TC 00:17:38.790 - 00:17:40.080

Katya Tawa'i aulaiyaklluku.  
Katya (translation) Then ??? stop ???.  
TC 00:17:40.080 - 00:17:41.691

Katya Awa panirak ###.  
Katya (translation) Then their daughter ???.  
TC 00:17:41.891 - 00:17:44.210

Katya "A'i caciiitnernilu."  
Katya (translation) "A'i don't ? anything."  
TC 00:17:45.956 - 00:17:47.908

Katya #liyug #tuniskuni cestun piciraa, picirkiuruarluku

awa'i.  
 Katya (translation) ??? what she said, she showed him how to do it.  
 TC 00:17:48.835 - 00:17:53.723

Awa'i iliini, ima'i iliini-ruq taima,  
 Katya Then sometimes, one time,  
 Katya (translation) 00:17:54.753 - 00:17:57.580  
 TC

alainipagta wiinga.  
 Katya her husband ?ed.  
 Katya (translation) 00:17:57.580 - 00:17:59.295  
 TC

Awa'i qawasurluni,  
 Katya He ?wanted to sleep,  
 Katya (translation) 00:18:01.291 - 00:18:02.958  
 TC

unurluku, aisanguarluni,  
 Katya ?ing it, watching from the hill,  
 Katya (translation) 00:18:03.151 - 00:18:04.910  
 TC

nat'en talurtartaa ima'i, pigkuna[ni],  
 Katya where he disappeared to, without doing it,  
 Katya (translation) 00:18:04.910 - 00:18:07.353  
 TC

unuaqurt'slluku,  
 Katya ?waiting until morning,  
 Katya (translation) 00:18:07.353 - 00:18:09.470  
 TC

aisanguarluni ima'i, pigkunani, llaami qiasa'umuuq.  
 Katya kind of watching from the hill, without doing it,  
 Katya (translation) she must have cried outside.  
 TC 00:18:09.658 - 00:18:13.955

### atkunguani seglluki, paniyacirani cali  
 Katya mina'isangua'ulluku.  
 Katya (translation) ??? cutting them in her little coat, ??? daughter  
 TC too ???.  
 00:18:14.186 - 00:18:19.100

Na.  
 Katya ???  
 Katya (translation) 00:18:19.483 - 00:18:20.495  
 TC

Tawani aisanguangani,  
 Katya When s/he had stood watch on the hill there,  
 Katya (translation) 00:18:21.550 - 00:18:23.263  
 TC

qupalamek,  
 Katya the ???,  
 Katya (translation) 00:18:23.473 - 00:18:24.573  
 TC

caniagnun, aipagtakek.  
 Katya next to them, then the two of them ?ed.  
 Katya (translation) 00:18:24.743 - 00:18:27.128  
 TC

Taima qupalangcum niuquraa,  
 Katya Then the ??? told her,  
 Katya (translation) 00:18:27.615 - 00:18:30.081  
 TC

Katya	cestun-mek aperluku ima'i nalluyarutaqa.
Katya (translation)	I forgot how to say it now.
TC	00:18:30.761 - 00:18:33.723
Katya	"Qiawakartuten-ruq."
Katya (translation)	"You are crying too much."
TC	00:18:34.005 - 00:18:35.870
Katya	"Alarcin-ruq tuqun'ituq."
Katya (translation)	"Your ??? is not dead."
TC	00:18:36.110 - 00:18:38.508
Katya	##
Katya (translation)	##
TC	00:18:38.718 - 00:18:40.243
Katya	Tekiskan niuqurluku, kangircin'itaartek qupalaa.
Katya (translation)	When s/he came back it told him/her, they didn't
TC	understand the ???.
	00:18:40.440 - 00:18:43.986
Katya	Tekiskan niuqurluku,
Katya (translation)	When s/he came back it told her,
TC	00:18:43.986 - 00:18:45.600
Katya	"Qiawakartuten-ruq."
Katya (translation)	"You are crying too much."
TC	00:18:45.845 - 00:18:47.313
Katya	"Alarcin tuqun'ituq."
Katya (translation)	"Your ??? is not dead."
TC	00:18:47.500 - 00:18:49.106
Katya	"Tang'rnigqia'u gwa'i nat'en tengciqsia."
Katya (translation)	"??? watch where I will fly."
TC	00:18:50.040 - 00:18:53.020
Katya	"Tawagun tenguillumkun-ruq,"
Katya (translation)	"You should fly ??? on that,"
TC	00:18:53.198 - 00:18:55.210
Katya	"#yatuqiu."
Katya (translation)	"You should go ??? it."
TC	00:18:55.210 - 00:18:56.480
Katya	"Alarcin tang'rqi##."
Katya (translation)	"You will see your ???."
TC	00:18:56.481 - 00:18:58.283
Katya	A'i caqimek niu'utatgu arnaq. A'i,
Katya (translation)	A'i what did the woman say then. A'i,
TC	00:18:59.101 - 00:19:01.455
Katya	kigyallraaq allrak! (laughs)
Katya (translation)	maybe she was angry! (laughs)
TC	00:19:01.455 - 00:19:04.365
Katya	Na-a'i, gui caqiyuunayart'llrumuunga.

Katya (translation) TC	Na-a'i, I would have ?been angry?. 00:19:04.983 - 00:19:08.295
Katya Katya (translation) TC	Tawaken qungalluni. Then she put on her clothes. 00:19:09.311 - 00:19:11.508
Katya Katya (translation) TC	Paniyani qungalluku. She dressed her daughter. 00:19:11.720 - 00:19:13.550
Katya akllung'rta'umallriit. Katya (translation) everything. TC	Cuwii caqinek-naa everything ??? things you know they must have ?saved? 00:19:13.785 - 00:19:17.870
Katya Katya (translation) TC	Umek, ??? 00:19:18.136 - 00:19:19.088
Katya Katya (translation) TC	taquka'aram #nguanek ##qan, from the bear's ???, 00:19:19.310 - 00:19:21.516
Katya Katya (translation) TC	amiillrarnek qunutaangq'rtaallrumaluni. they must have had ??? from its skin. 00:19:21.516 - 00:19:24.851
Katya Katya (translation) TC	Tuulukek taugkuk, They took those two, 00:19:24.851 - 00:19:26.490
Katya Katya (translation) TC	#### tuuluku, they took ???, 00:19:26.698 - 00:19:28.880
Katya Katya (translation) TC	tawagun natgun pisit'startengallria, there somehow ?she/he/it was teasing?, 00:19:30.120 - 00:19:32.801
Katya Katya (translation) TC	pisq'lluani mayurluni. climbing on the ???. 00:19:32.995 - 00:19:35.061
Katya Katya (translation) TC	Qupalangua nat'en tengellria. Where the ??? flew. 00:19:35.628 - 00:19:38.546
Katya Katya (translation) TC	Nat'en talurtllria, aq'rtumagkunani-naa. Where it disappeared, without wearing ???. 00:19:39.321 - 00:19:42.716
Katya Katya (translation) TC	Mayuqlluni elliin, kigyagsaqluni, gua'u. Just climbing it, become she was angry, wow. 00:19:42.951 - 00:19:46.120

Katya (laughs)  
Katya (translation) (laughs)  
TC 00:19:46.120 - 00:19:49.561

Katya Aa, paagut gaspiilluni.  
Katya (translation) Ah, up there without a ???.  
TC 00:19:50.098 - 00:19:52.820

Katya ##### igwarpagta kamiyaruangia'ar# nunangia'a.  
Katya (translation) ??? then it appeared, ???.  
TC 00:19:53.038 - 00:19:56.673

Katya Kana'i-- igwarmini tang'rniqpiaraa ciqlluaruaq kana  
puyarluni.  
Katya (translation) Down there-- when it appeared she really saw a kind  
of sod house down there smoking.  
TC 00:19:56.901 - 00:20:02.120

Katya Aisanguara'umuuk tawani.  
Katya (translation) The two of them must have been watching there on  
the hill.  
TC 00:20:02.588 - 00:20:05.136

Katya A'i aisangua nani kana'i,  
Katya (translation) A'i watching somewhere down there,  
TC 00:20:05.456 - 00:20:07.288

Katya A'i inartangnia'a#, anegraugkunani.  
Katya (translation) A'i nice ???, without ?ing.  
TC 00:20:07.486 - 00:20:09.841

Katya Yuu- kipullegtaallutek, nasagkaallutek.  
Katya (translation) The two of them took turns, already having ?ed.  
TC 00:20:10.048 - 00:20:12.675

Katya Nani maani gwa'i.  
Katya (translation) Somewhere here.  
TC 00:20:12.876 - 00:20:14.415

Katya ##### ### (laughs)  
TC 00:20:14.415 - 00:20:17.075

Katya Gwa'i it'ruarngagta aciwag# nuna'urua'uq  
aciqsiiluni,  
Katya (translation) When the two of them came in ??? went down to the ?  
kind of land? way down there,  
TC 00:20:18.393 - 00:20:22.556

Katya ciqlluartek iluanun,  
Katya (translation) inside their sod house,  
TC 00:20:22.765 - 00:20:24.470

Katya tangqiguasqamen.  
Katya (translation) towards the light.  
TC 00:20:24.636 - 00:20:26.120

Katya ##ngarmi iluaneqlluni.

Katya (translation)  
TC When s/he ???,  
00:20:26.535 - 00:20:28.475

Katya  
Katya (translation)  
TC paniyani tawani.  
his/her daughter there.  
00:20:28.475 - 00:20:30.026

Katya  
Katya (translation)  
TC Niuqungnia'arluku,  
S/he spoke nicely to her,  
00:20:30.206 - 00:20:31.566

Katya  
Katya (translation)  
TC minarluku caqimek, #elliin piturkaangq'rlluni ####  
and gave her something, so she would have something  
to eat ???.  
00:20:31.566 - 00:20:35.311

Katya  
Katya (translation)  
TC Tawani pitasq'gkunaku, anangak utaqasq'lluni.  
S/he didn't tell her to catch it, I guess she was  
asked to wait.  
00:20:35.501 - 00:20:39.658

Katya  
Katya (translation)  
TC ###piaqaalluku.  
??? already having really ???.  
00:20:41.211 - 00:20:42.960

Katya  
Katya (translation)  
TC Misirkanguallria tang'rnirkaalleq.  
S/he it was a little ?? the one who s/he had been  
watching.  
00:20:43.735 - 00:20:46.166

Katya  
Katya (translation)  
TC Una'ut q'cengulluku.  
S/he ran with her down there.  
00:20:46.428 - 00:20:48.421

Katya  
Katya (translation)  
TC Tenguarlukkek, awa q'cengnirluni.  
S/he kind of ??? the two of them, and then she  
started running.  
00:20:49.016 - 00:20:51.823

Katya  
Katya (translation)  
TC It'rumuuq. "(H)"  
She/he/it must have come in. "(H)"  
00:20:52.365 - 00:20:54.836

Katya  
Katya (translation)  
TC It'rngan-llu, "(H) Na-a'i."  
When she/it came in, "(H) Na-a'i."  
00:20:55.200 - 00:20:58.000

Katya  
Katya (translation)  
TC "Caami-mi tuquami."  
???  
00:20:58.341 - 00:21:01.000

Katya  
Katya (translation)  
TC Gwa'i tama'illraaq.  
That bad lost one.  
00:21:01.986 - 00:21:03.405

Katya  
Katya (translation)  
TC Cuumi gwa'i tama'irtaallrumuut. "(H)"  
They must have lost he/she/it in the old days.

TC	"(H)" 00:21:03.611 - 00:21:06.488
Katya Katya (translation) TC	"Caami tuquami." ??? 00:21:06.686 - 00:21:08.311
Katya Katya (translation) TC	"Gui tuqun'ilngarma," "Although I haven't died," 00:21:08.510 - 00:21:10.696
Katya Katya (translation) TC	"gui-qaa guimnek it'ralutek." "do I myself take you two?" 00:21:10.696 - 00:21:13.210
Katya Katya (translation) TC	Mm. Tawa'i cama'irtaallrumuut, tawa'trllainaq. Mm. They must have said hello like that, any way like that. 00:21:13.458 - 00:21:16.358
Katya Katya (translation) TC	"Caami tuquami." ??? 00:21:16.575 - 00:21:18.401
Katya Katya (translation) TC	"Gui tuqun'ilngarma." "Although I haven't died." 00:21:18.646 - 00:21:20.175
Katya Katya (translation) TC	"Gui #quraryaremni, a'i." ??? 00:21:20.450 - 00:21:22.396
Katya Katya (translation) TC	Ata kan'asuq tang'raa kana. S/he saw a ??? down there. 00:21:22.636 - 00:21:24.603
Katya Katya (translation) TC	Inimaluni. #Kenirlutek. Hanging. #The two of them were cooking. 00:21:24.755 - 00:21:27.256
Katya Katya (translation) TC	#Maamam #caqi, #igwi caqitnek. #The mother's things, the ?'s things. 00:21:27.516 - 00:21:30.166
Katya Katya (translation) TC	A'i nuusaartaartuq, gwa'i nuusaartaartuq, Oh s/he always hides there, s/he always hides right there, 00:21:30.530 - 00:21:33.093
Katya Katya (translation) TC	umialinguarluni, a'i-ruq. s/he thought, a'i-ruq. 00:21:33.130 - 00:21:35.008
Katya Katya (translation) TC	Ayaa'i. Ayaa'i. 00:21:35.648 - 00:21:36.265

Katya Gui ## ##nayak'gka tawa'i. (laughs)  
 Katya (translation) I would have ?ed it. (laughs)  
 TC 00:21:36.618 - 00:21:40.021

Katya A'i ###nayak'gka gui #.  
 Katya (translation) A'i I would have ?ed it.  
 TC 00:21:40.021 - 00:21:43.140

Katya Ag'uluku #nerlutek.  
 Katya (translation) They brought it and ate it.  
 TC 00:21:44.020 - 00:21:46.040

Katya Kana'ut kiawartlluku.  
 Katya (translation) They brought it down there.  
 TC 00:21:46.040 - 00:21:47.585

Katya "Piama suumi."  
 Katya (translation) ???  
 TC 00:21:47.806 - 00:21:49.040

Katya ##-naa cuumi ## tang'rtaallrumuukut.  
 Katya (translation) We must have seen ??? in the old days.  
 TC 00:21:49.040 - 00:21:51.930

Katya "Qiangasu## #nerengnia'arsaglutek."  
 Katya (translation) "??? the two of you eating."  
 TC 00:21:52.606 - 00:21:54.571

Katya Neresqung'naq. "Aa, qang'a!"  
 Katya (translation) She/he/it ?was trying to ask to eat. "Oh, no!"  
 TC 00:21:54.763 - 00:21:56.850

Katya "Nutaan gwa'i gui cali,"  
 Katya (translation) "Now I too,"  
 TC 00:21:57.025 - 00:21:58.825

Katya "takuartullrianga."  
 Katya (translation) "tried it too."  
 TC 00:21:58.920 - 00:22:00.370

Katya "#Nersagtek."  
 Katya (translation) "You two go ahead and eat."  
 TC 00:22:00.370 - 00:22:01.833

Katya Awa'i elliin ##psumek.  
 Katya (translation) And then it ?ed.  
 TC 00:22:02.056 - 00:22:03.901

Katya ###nguarlutek, nerlutek. Nasart'raartaarlutec.  
 Katya (translation) The two of them ate, ????. ???  
 TC 00:22:04.421 - 00:22:08.415

Katya ## tawani ai.  
 Katya (translation) ??? there eh.  
 TC 00:22:09.278 - 00:22:10.746

Katya ## #kilinguarwagta, kana'ut asu- palillingua--

Katya (translation) TC	??? down there ??? 00:22:11.265 - 00:22:15.430
Katya Katya (translation) TC	-nteqcimuuq. #Uliigkun. ???. ??? 00:22:15.490 - 00:22:18.018
Katya Katya (translation) TC	"Asua," "???" 00:22:18.871 - 00:22:19.786
Katya Katya (translation) TC	"Asuarlunuk-lluk." "Let's ???." 00:22:20.536 - 00:22:22.905
Katya Katya (translation) TC	Tawani kenirngalukek awa'i. They were cooking down there. 00:22:25.583 - 00:22:27.381
Katya Katya (translation) TC	Iiyarsaqlluni inima. Tukniitllrum-- Because ??? was ???. They must have been weak-- 00:22:27.430 - 00:22:29.906
Katya TC	Mm. 00:22:30.243 - 00:22:30.803
Katya Katya (translation) TC	#### ??? 00:22:32.071 - 00:22:33.068
Katya Katya (translation) TC	Makllua, gui #####, tuqullukek. I got up, ???, killing the two of them. 00:22:33.371 - 00:22:36.735
Katya Katya (translation) TC	Taugna an'ullukek llaamen. S/he took the two of them outside. 00:22:36.976 - 00:22:38.780
Katya Katya (translation) TC	qanangakek at'sluki. Putting on their ???. 00:22:38.975 - 00:22:40.910
Katya Katya (translation) TC	Naata # ## cukaluni aipa #aqumlluku. S/he made the other one ?sit down? fast. 00:22:41.171 - 00:22:44.426
Katya Katya (translation) TC	Ayacigturluku. ?ing. 00:22:44.625 - 00:22:46.096
Katya Katya (translation) TC	Puyuk'ngainaku. ??? 00:22:46.261 - 00:22:47.486
Katya Katya (translation)	Aliruarluku, qanan aturt'sluku. ???, using ???.

TC	00:22:47.691 - 00:22:50.770
Katya	Aipa pia'ut, kelumen.
Katya (translation)	The other one up there, towards the back.
TC	00:22:51.285 - 00:22:53.441
Katya	Ciqlluartaa llaatiinun.
Katya (translation)	Outside of their house.
TC	00:22:53.630 - 00:22:55.721
Katya	Qiluwangnia'arluku cali.
Katya (translation)	?ing it nicely.
TC	00:22:55.898 - 00:22:57.943
Katya	Lliiluku.
Katya (translation)	She/he/it put him/her/it.
TC	00:22:58.801 - 00:22:59.875
Katya	Iwarwaqainarluku nutaan.
Katya (translation)	S/he just looked for him/her/it.
TC	00:23:03.550 - 00:23:05.306
Katya	Q'cengluni paniyaminun paagut.
Katya (translation)	S/he ran to his/her daughter up there.
TC	00:23:05.613 - 00:23:07.615
Katya	Taugkuk aklluni tuulukek.
Katya (translation)	?ing, ??? took the two of them.
TC	00:23:08.126 - 00:23:10.043
Katya	Taquka'arem,
Katya (translation)	The bear's,
TC	00:23:10.368 - 00:23:11.960
Katya	caqillraq llegmen kana ner'qngan-- amiillraq,
Katya (translation)	its old thing ??? down there ?when it ate?-- ?its old skin?,
TC	00:23:12.456 - 00:23:16.103
Katya	aqaingalukek, nayullukek,
Katya (translation)	????, didn't know those two,
TC	00:23:16.320 - 00:23:18.546
Katya	a'i una uka'i qayanguarigwagpagta
Katya (translation)	and then the one who was arriving shouted,
TC	00:23:19.261 - 00:23:22.295
Katya	elaitakn'igpiaraak'ciin uka'i,
Katya (translation)	??? the one who was arriving,
TC	00:23:22.795 - 00:23:25.781
Katya	###qaina (laughs).
Katya (translation)	just ??? (laughs)
TC	00:23:26.020 - 00:23:28.570
Katya	Tawani awa##.
Katya (translation)	There now ???.
TC	00:23:29.306 - 00:23:30.798

Katya  
Katya (translation)  
TC Nuyamaluni.  
Hiding.  
00:23:30.983 - 00:23:32.555

Katya  
Katya (translation)  
TC ###llpiarluku taugna ciqlluaq.  
Really ?ing that sod house.  
00:23:33.311 - 00:23:36.028

Katya  
Katya (translation)  
TC Taima kana'i,  
Now down there,  
00:23:36.810 - 00:23:38.195

Katya  
Katya (translation)  
TC culuwarngangami, cestun una culurtaarta qayani,  
when s/he was coming ashore, how s/he always came  
to shore in his/her kayak,  
00:23:39.460 - 00:23:45.140

Katya  
Katya (translation)  
TC kayak, agcutani lliilukek qayanguami qainganun,  
putting his/her paddles on top of his/her little  
00:23:45.698 - 00:23:49.061

Katya  
Katya (translation)  
TC "Kita, amuqaryaturnga!"  
"Come on, come pull me in!"  
00:23:49.260 - 00:23:51.190

Katya  
Katya (translation)  
TC Uksugkunani, (laughs) qayaa,  
Without ?ing, (laughs), his/her kayak,  
00:23:51.990 - 00:23:55.605

Katya  
Katya (translation)  
TC Cali qayangqiqlu- "Kita, amuqaryaturnga!"  
again s/he called- "Come on, come pull me in!"  
00:23:56.401 - 00:23:59.338

Katya  
Katya (translation)  
TC #Q'naacit, cayuwisqluku qayani. (H) Qayani cayu-  
??? in his/her kayak. (H) His/her kayak ???--  
00:23:59.558 - 00:24:04.340

Katya  
Katya (translation)  
TC #Pit'gkunaku.  
Without ?ing.  
00:24:04.606 - 00:24:05.653

Katya  
Katya (translation)  
TC Taima #arnaq #agcimuuq.  
Now ?the woman must have left.?  
00:24:05.886 - 00:24:07.640

Katya  
Katya (translation)  
TC #Ugcutmi #tuunguarluki tamaana.  
?ing there.  
00:24:07.876 - 00:24:09.971

Katya  
Katya (translation)  
TC #Qetraaqaruarluta, agluni qayanguani amuqaq  
qantarluni.  
???, s/he went in his/her little qayaq ???.  
00:24:10.151 - 00:24:13.371

Katya  
Katya (translation)  
TC Q'cengarua##. Kaiwin tuqar--  
?Running?. ?The old woman? ???--  
00:24:13.556 - 00:24:16.373

Katya	qalirluki.
Katya (translation)	?putting a blanket over them?.
TC	00:24:16.783 - 00:24:18.770
Katya	Nug- cikwautii nuqallirluteng.
Katya (translation)	???
TC	00:24:18.770 - 00:24:21.403
Katya	#Gwatii #.
Katya (translation)	#To right here ?.
TC	00:24:21.403 - 00:24:22.398
Katya	##-llu q'cengluni, ciqlluam llaatiini.
Katya (translation)	And then the ??? ran, outside the hut.
TC	00:24:23.295 - 00:24:25.976
Katya	Tuqarluku.
Katya (translation)	?ing it.
TC	00:24:26.168 - 00:24:27.236
Katya	Q'cenguqallarluteng. Gwatii.
Katya (translation)	??? running. To right here.
TC	00:24:27.236 - 00:24:29.323
Katya	Awa'i igmian tawani,
Katya (translation)	Now right away there,
TC	00:24:29.540 - 00:24:31.348
Katya	kana'i, itkuliluku, awa'i,
Katya (translation)	down there, ?ing it, now,
TC	00:24:31.538 - 00:24:33.311
Katya	uglulutek taugkuk m- mallruk taquka'arem.
Katya (translation)	the bear ?ing those two t- two.
TC	00:24:33.410 - 00:24:36.191
Katya	Amiurllukek, ell'uku elliin,
Katya (translation)	?skin?, s/he was there,
TC	00:24:36.191 - 00:24:38.571
Katya	paniyani cali.
Katya (translation)	his/her daughter too.
TC	00:24:38.753 - 00:24:40.385
Katya	Pianukiiluni.
Katya (translation)	?ing.
TC	00:24:41.078 - 00:24:42.345
Katya	#Llatmen.
Katya (translation)	#To outside.
TC	00:24:42.345 - 00:24:43.503
Katya	#Peqaaruarluni. Ukani,
Katya (translation)	Kind of ?ing. Coming there,
TC	00:24:43.728 - 00:24:45.771
Katya	#left side-## paniyani et'sluku.
Katya (translation)	#left side-## s/he put his/her daughter there.

TC 00:24:45.943 - 00:24:49.003

Katya Elliin ## pigkwarkau#.  
Katya (translation) S/he made it ???.  
TC 00:24:49.353 - 00:24:51.903

Katya Ima'i taugum kiani et'llrem,  
Katya (translation) Now the one who was in there,  
TC 00:24:52.093 - 00:24:54.221

Katya aqcin taq'rcima'i taquka'arpagta.  
Katya (translation) ??? and then s/he was a bear.  
TC 00:24:54.441 - 00:24:57.346

Katya ## cali pisutani tuulukek, ### paagut.  
Katya (translation) And s/he took the two ???, ??? to up there.  
TC 00:24:57.533 - 00:25:00.915

Katya Pinacugluku #tan'uraq.  
Katya (translation) ?sneaking up on the boy?.  
TC 00:25:01.231 - 00:25:03.301

Katya #Isii ##ruarluni, taugum taquka'a.  
Katya (translation) Kind of ?ing, his/her/its bear.  
TC 00:25:03.301 - 00:25:06.516

Katya ##### pinacuklluku-ruq, kana'i,  
Katya (translation) ### sneaking up on him/her, down there,  
TC 00:25:08.646 - 00:25:11.725

Katya #Elliin tamiini ell'urluku, pingacugluku.  
Katya (translation) #She/he/it was everywhere, sneaking up on him/her/  
it.  
TC 00:25:11.726 - 00:25:14.200

Katya #Tekitniarngami, rauagqauq cali.  
Katya (translation) #When s/he had almost arrived, ??? too.  
TC 00:25:14.450 - 00:25:18.121

Katya Suulluku, nangar#.  
Katya (translation) ?ing it, standing ???.  
TC 00:25:19.831 - 00:25:22.096

Katya Qayaluku taugna.  
Katya (translation) S/he/it shouted.  
TC 00:25:22.323 - 00:25:24.160

Katya ## ##### ### "####taisumuq-ruq gwa'i, angiwickiqam#"  
Katya (translation) ??? "It may come here, I will ???"  
TC 00:25:24.748 - 00:25:29.735

Katya "Gwa taikutan."  
Katya (translation) "You will ?bring? it here."  
TC 00:25:29.916 - 00:25:33.176

Katya ##

Katya (translation) TC ???  
00:25:33.225 - 00:25:34.748

Katya  
Katya (translation) TC "# taikutan#."  
You will ?bring? it here.  
00:25:35.008 - 00:25:37.270

Katya  
Katya (translation) TC Wiillni caqtarluku,  
S/he tore apart her former husband,  
00:25:39.781 - 00:25:41.720

Katya  
Katya (translation) TC #urspiarluku awa'i, ###  
#really tore him into little pieces, ???  
00:25:41.720 - 00:25:45.506

Katya  
Katya (translation) TC Ima'i tawaten pitaaluni.  
S/he kept doing it like that.  
00:25:46.413 - 00:25:48.390

Katya  
Katya (translation) TC Taugna piteklluku gwa ## ###pitaaga,  
Because of that ?I always say?,  
00:25:48.390 - 00:25:51.650

Katya  
Katya (translation) TC arnaqiitaq.  
a female.  
00:25:51.650 - 00:25:52.938

Katya  
Katya (translation) TC ##kuulluku awa'i Alutiit.  
Alutiiq people ??? now.  
00:25:53.050 - 00:25:55.333

Katya  
Katya (translation) TC ### allringumek carlia'alu-  
### with one child,  
00:25:55.333 - 00:25:57.690

Katya  
Katya (translation) TC ### #qenaqu pisqlluku,  
### # tell it to,  
00:25:57.906 - 00:26:00.386

Katya  
Katya (translation) TC A'i #minarn'ilu gwa agcingluni #llranka aparlluku  
ellaita cuumi nitaasqaqeni,  
A'i #don't give ??? people back then ???,  
00:26:00.561 - 00:26:06.168

Katya  
Katya (translation) TC aa'a, #pisurtmek picacengq'rllrianga,  
aa'a, #a #hunter ???,  
00:26:06.340 - 00:26:09.520

Katya  
Katya (translation) TC agcingmen nuliraakniluku allringumek carlia'ilek  
taquka'ar# ##### pisqlluku,  
they say, ??? ?wife? that has one child ??? bear,  
00:26:09.823 - 00:26:15.740

Katya  
Katya (translation) TC alingnarniluku, tawa'i tawaten pit'aanka.  
they said it was scary, that's why I always say  
that.  
TC 00:26:15.740 - 00:26:20.770

Irene Reed	Quyanaa.
Irene Reed (translation)	Thank you.
TC	00:26:22.810 - 00:26:23.910
Katya	Unigkuat amlesina[rtut].
Katya (translation)	There are a lot of stories.
TC	00:26:22.940 - 00:26:25.490
Katya	Kesiin una nalluya'uta'iwakarlua atam na-aa'i.
Katya (translation)	But I am getting too forgetful you know.
TC	00:26:25.490 - 00:26:29.710
Katya	Nalluya'utariunga.
Katya (translation)	I am forgetting.
TC	00:26:29.710 - 00:26:32.070
Katya	Uniigkuartaak'gka gwa'i.
Katya (translation)	I always told this one.
TC	00:26:32.070 - 00:26:34.670
Katya	Amlesqat.
Katya (translation)	A lot.
TC	00:26:34.670 - 00:26:35.905
Katya	WaRwaaRam-gua,
Katya (translation)	Barbara,
TC	00:26:36.068 - 00:26:37.800
Katya	"Qalnga'aq. Qalnga'allraaq!"
Katya (translation)	"Evil Raven. Evil Raven!"
TC	00:26:37.800 - 00:26:39.990
Katya	"Qalnga'allraaq!"
Katya (translation)	"Evil Raven!"
TC	00:26:39.990 - 00:26:44.546
Irene Reed	Oh.
TC	00:26:44.520 - 00:26:45.248
Katya	"Qalnga'allraaq."
Katya (translation)	"Evil Raven!"
TC	00:26:44.850 - 00:26:45.766
Katya	"Kama. Qalnga'allraaq."
Katya (translation)	"?. Evil Raven."
TC	00:26:46.130 - 00:26:47.880
Katya	Unigkuaraasqaanga.
Katya (translation)	She asks me to tell the story.
TC	00:26:47.880 - 00:26:49.510
Unknown female speaker	Oh.
TC	00:26:49.130 - 00:26:49.713
Katya	Mm, tawaken.
Katya (translation)	Mm, from that.
TC	00:26:49.510 - 00:26:50.720

Katya Alqan-llu aqum-- ah.  
Katya (translation) Her sister sat-- ah.  
TC 00:26:50.720 - 00:26:52.490

Katya Barbara, she likes "Qalnga'allraaq", that's all.  
Katya (translation) Barbara, she likes "Evil Raven", that's all.  
TC 00:26:52.490 - 00:26:55.195

Katya @@ (H)  
TC 00:26:55.195 - 00:26:56.688

Katya Elliin-naa qalnga'allraaq cali-naa englartuq.  
Katya (translation) She always laughs at "Evil Raven".  
TC 00:26:56.688 - 00:26:59.521

Unknown female speaker Awa-qaa?  
Unknown female speaker (translation) Are we done?  
TC 00:27:02.300 - 00:27:03.210

Katya "Qalnga'allraaq", pisq'gkugu cali allringumek  
unigkuiciiqam[ken].  
Katya (translation) "Evil Raven", if you want I'll tell you one story.  
TC 00:27:03.250 - 00:27:06.840

Unknown female speaker If you want -- if you want to hear about -- if you  
want me to tell you about the crow that you --  
TC 00:27:06.860 - 00:27:10.990

Katya If you want to s- yeah.  
TC 00:27:07.940 - 00:27:09.125

Irene Reed Oh, very good.  
TC 00:27:10.950 - 00:27:12.213

Irene Reed That's good.  
TC 00:27:12.688 - 00:27:13.470

Katya (coughs)  
TC 00:27:13.540 - 00:27:16.731

Katya Cestun llaa,  
Katya (translation) How the world was,  
TC 00:27:16.883 - 00:27:18.396

Katya nunat-naa cali suu'utaa'umallriit gwaten.  
Katya (translation) you know, the villagers made a living like that.  
TC 00:27:18.396 - 00:27:21.505

Katya Arya'aca'angq'rlluteng,  
Katya (translation) They had a girl,  
TC 00:27:21.663 - 00:27:23.300

Katya alanarniqluku, ika, ika'i ikna,  
Katya (translation) they loved her, over there, that one there,  
TC 00:27:23.300 - 00:27:25.606

Katya elltuwacini anguqan alanmarliiqaa.  
Katya (translation) and they loved her grandchild when he became a man.

TC	00:27:25.606 - 00:27:27.915
Katya Katya (translation) TC	Qai pigkwartaakunaku. They didn't let her do anything. 00:27:27.915 - 00:27:29.435
Katya Katya (translation) TC	Aanaa kuingca'artaartuq. Her mother would be allowed to walk. 00:27:29.435 - 00:27:31.191
Katya Katya (translation) TC	Tamaakut taa-llu cuumi kuingt'staa'uman'illkait. They never used to let people like that walk. 00:27:31.191 - 00:27:34.443
Katya TC	Mm. 00:27:34.443 - 00:27:35.170
Katya Katya (translation) TC	Alak'gnateng arya'acaat. The young women that they were stingy for. 00:27:35.170 - 00:27:37.253
Katya Katya (translation) TC	Angayuqak, arya'acaaraq. The two partners, the girl. 00:27:38.281 - 00:27:40.333
Katya Katya (translation) TC	Qai pit'aarkuna[ku]. They didn't say anything to her. 00:27:40.360 - 00:27:41.853
Katya Katya (translation) TC	Taangarsurtuarluni iliini. She went to gather water sometimes. 00:27:42.048 - 00:27:45.046
Katya Katya (translation) TC	Pit'aa'umaat taangarceq'gkunaku, They had told her not to fetch water, 00:27:45.206 - 00:27:47.290
Katya Katya (translation) TC	"Ayakangq'rtuten taangart'sqarpenek." "You have a servant to get water for you." 00:27:47.290 - 00:27:49.936
Katya Katya (translation) TC	Maallu pigkwartaarkunaku, They really would not allow her to do anything, 00:27:50.416 - 00:27:52.143
Katya Katya (translation) TC	nat'en agegkwartaar[kunaku]. or go anywhere. 00:27:52.143 - 00:27:53.268
Katya Katya (translation) TC	Tawa englungua'ani, In their little house, 00:27:53.268 - 00:27:55.101
Katya Katya (translation) TC	suu'ugkwarluku awa'i, where they had her live, 00:27:55.101 - 00:27:56.995

Katya ayagkaa taugna kiimi petagluni, caqit tamarpiat.  
 Katya (translation) only her servant moved, [he did] everything.  
 TC 00:27:57.401 - 00:28:01.496  
 Katya Awa'i iliiini,  
 Katya (translation) Now sometimes,  
 TC 00:28:02.666 - 00:28:03.766

Katya qaillun pinguarngata-llraa, nillua'ulluni,  
 Katya (translation) when they said something, she would eavesdrop,  
 TC 00:28:04.756 - 00:28:07.516

Katya awa'i agalenguani tuuluku taangarcimuuq.  
 Katya (translation) and she would take her little bucket to get water.  
 TC 00:28:07.616 - 00:28:10.335

Katya Awarci.  
 Katya (translation) Go away.  
 TC 00:28:13.170 - 00:28:14.650

Katya Cuumi #####  
 Katya (translation) At first, #####  
 TC 00:28:14.941 - 00:28:16.591

Katya ## taangartaallrumuuq. ###  
 Katya (translation) ## She used to get water. ###  
 TC 00:28:16.730 - 00:28:20.040

Katya ###  
 Katya (translation) ###  
 TC 00:28:20.395 - 00:28:21.401

Katya Agalenguani tuuluku,  
 Katya (translation) She took her little bucket,  
 TC 00:28:23.360 - 00:28:24.883

Katya imiqutanerminiu-ruq,  
 Katya (translation) and right when she was about to fill it,  
 TC 00:28:24.883 - 00:28:26.653

Katya tawani,  
 Katya (translation) there,  
 TC 00:28:27.557 - 00:28:28.533

Katya naken qalgna'allraaq-ruq qal'irpagta,  
 Katya (translation) an evil raven called from somewhere,  
 TC 00:28:28.612 - 00:28:31.565

Katya awa imigkunaku tawani, cug'art'raang#,  
 Katya (translation) and without filling it, she cocked her head,  
 TC 00:28:32.040 - 00:28:34.882

Katya qalnga'allraaq augna, canikaraani ec'imaluni.  
 Katya (translation) and the evil raven, it was right beside her.  
 TC 00:28:34.965 - 00:28:37.986

Katya Tang'rhniqnguaqaalluku taima agalenguani imiraa,  
 Katya (translation) After watching the raven she filled her little

TC	bucket, 00:28:38.361 - 00:28:41.201
Katya	qalnga'allraaq tuq'rlluku ima'i tengualuni maani awatiini.
Katya (translation)	and she grabbed the evil raven that was flying around.
TC	00:28:43.138 - 00:28:47.026
Katya	Taimeng--taangaqutangan tang'ru, #kilapiuruallengiaqamna taangaan.
Katya (translation)	When she was going to get water you see, ???
TC	00:28:47.739 - 00:28:52.245
Katya	#Suulluruarluku.
Katya (translation)	She ???ed it.
TC	00:28:52.245 - 00:28:53.768
Katya	Elliruaqaalluku taangarluni.
Katya (translation)	After she kind of gestured it had water.
TC	00:28:54.050 - 00:28:56.040
Katya	Taangaqaalluni angilluni.
Katya (translation)	After she had gotten water she went back.
TC	00:28:57.267 - 00:28:59.464
Katya	Awa taten suu'uluni.
Katya (translation)	She lived like that.
TC	00:29:00.323 - 00:29:02.235
Katya	Etaa'aqarluni.
Katya (translation)	She was suddenly like that.
TC	00:29:02.351 - 00:29:03.511
Katya	Ilani nillgar[lluki].
Katya (translation)	It surprised her relatives.
TC	00:29:03.511 - 00:29:05.249
Katya	Taima-ruq una arya'aca'allraq,
Katya (translation)	And the girl,
TC	00:29:06.307 - 00:29:08.625
Katya	lleg'iwagta,
Katya (translation)	grew stout,
TC	00:29:08.751 - 00:29:10.430
Katya	taru,
Katya (translation)	you see,
TC	00:29:10.902 - 00:29:11.613
Katya	nat'en agtaakunani.
Katya (translation)	and she never went anywhere.
TC	00:29:11.834 - 00:29:13.351
Katya	Quiliwagta una. Carliangkutarluni.
Katya (translation)	She got fat. She was going to have a child.
TC	00:29:13.638 - 00:29:16.793

Katya	Ayaa alaklluki angayu##.
Katya (translation)	Oh my, she loved him.
TC	00:29:19.786 - 00:29:22.386
Katya	Alaklluku.
Katya (translation)	She loved him.
TC	00:29:22.744 - 00:29:24.172
Katya	Atakuu,
Katya (translation)	And then,
TC	00:29:29.777 - 00:29:31.414
Katya	qalnga'aq #ataqaq. Awa'i taten,
Katya (translation)	the raven #. And then like that,
TC	00:29:33.182 - 00:29:36.994
Katya	qalnga'allraaq taima,
Katya (translation)	the raven came,
TC	00:29:37.335 - 00:29:38.387
Katya	carliangwagta arya'aq taugna.
Katya (translation)	and then the girl had a child.
TC	00:29:38.614 - 00:29:40.902
Katya	"Qalnga'angcuk!"
Katya (translation)	"Little raven!"
TC	00:29:40.902 - 00:29:42.450
Katya	Waspaq.
Katya (translation)	Good Lord.
TC	00:29:43.770 - 00:29:45.712
Katya	"Qalnga'angcuk!"
Katya (translation)	"Little raven!"
TC	00:29:45.981 - 00:29:48.072
Katya	Na-aa'i, awa'i ellaigta Paapuskaa'urlluteng.
Katya (translation)	Oh my, and then the others were grandparents.
TC	00:29:48.986 - 00:29:51.860
Katya	A'i alaklluku awa'i.
Katya (translation)	Oh how they loved him.
TC	00:29:51.920 - 00:29:53.838
Katya	Ay'ayaa alaklluku, qalnga'am carliaa.
Katya (translation)	Oh my how they loved him, the raven's child.
TC	00:29:53.838 - 00:29:56.616
Katya	Ay'ayaa, alaklluku, alaklluku, alaklluku,
Katya (translation)	Oh my, they loved him, they loved him, they loved
TC	him. 00:29:57.925 - 00:29:59.356
Katya	Nutaan awa'i maani ciqlluam- qasgim iluani
Katya (translation)	wamsauglluni qalnga'allraaq,
	Now around here, in the sod house--inside the
	gathering house the evil
	raven started to play,

TC 00:29:59.356 - 00:30:03.852

Katya taugna, caqiruam maagun cug'ell'ra wamenguarluni,  
Katya (translation) that one, he was playing with it with his beak,  
TC 00:30:03.852 - 00:30:07.537

Katya wamenguarluni, wamenguarluni,  
Katya (translation) playing, playing,  
TC 00:30:08.329 - 00:30:11.320

Katya taima-ruq,  
Katya (translation) and then,  
TC 00:30:12.402 - 00:30:13.467

Katya qawani, nani elngitmi,  
Katya (translation) in there, where they lived,  
TC 00:30:13.713 - 00:30:15.921

Katya caqit qaugkut tang'rtaarai,  
Katya (translation) the things he used to see in there,  
TC 00:30:16.282 - 00:30:18.490

Katya awa qiangcuuhnguarluni.  
Katya (translation) the little guy cried to himself.  
TC 00:30:18.692 - 00:30:20.724

Katya Awa'i-llu paapuskaa naliaq niuglluni,  
Katya (translation) One of his grandparents said,  
TC 00:30:21.120 - 00:30:23.038

Katya "Caqiq-talluk piicaraa qawa'i?"  
Katya (translation) "What on earth does he want in there?"  
TC 00:30:23.038 - 00:30:25.017

Katya Aanii-llu niuglluni, "Kiugkuk ernerutek piica'ak."  
Katya (translation) His mother said, "He wants those two ernerutaqs in  
there."  
TC 00:30:25.694 - 00:30:28.958

Katya Caqit pingayun et'aarluteng.  
Katya (translation) There were three things in there.  
TC 00:30:29.978 - 00:30:31.922

Katya Yeah.  
Katya (translation) Yeah.  
TC 00:30:35.336 - 00:30:36.655

Katya Tawa'i a'ulanisuit'llrumaraa, taugna qalnga'allraaq  
wainaa,  
Katya (translation) And then it must have ???ed him, that evil  
crow ???,  
TC 00:30:37.684 - 00:30:41.608

Katya nunanek naken taillrumaluni, ernersuluni.  
Katya (translation) it came from a village somewhere, looking for the  
sun.  
TC 00:30:41.608 - 00:30:45.434

Katya Ernersuluni,

Katya (translation) TC	He was looked for the sun, 00:30:46.578 - 00:30:47.827
Katya Katya (translation) TC	ertenillrianek sugnek nunanek, from a village whose people had not seen that dawn, 00:30:47.827 - 00:30:50.493
Katya Katya (translation) TC	tawa qingapiuni piturt'sluku, and then he ?didn't like it so s/he made him/her eat/drink it, 00:30:50.616 - 00:30:52.709
Katya Katya (translation) it/ TC	arya'aq, taumi carliar'tslluku. the girl, and then s/he let him/her take care of give birth to it. 00:30:52.868 - 00:30:54.829
Katya Katya (translation) TC	Tang'ru, See, 00:30:54.829 - 00:30:55.648
Katya Katya (translation) TC	(H) gwa ernersullrem, (H) the one who had been looking for daylight, 00:30:55.824 - 00:30:58.005
Katya Katya (translation) TC	nutaan awa taugna uswiillraaq, now that child, 00:30:58.005 - 00:31:00.046
Katya Katya (translation) TC	tawa wamsauglluni, began to play, 00:31:00.459 - 00:31:02.078
Katya Katya (translation) TC	taukuk caqik ernerutugnek aperlukek. calling those two things "ernerutaqs". 00:31:02.131 - 00:31:05.139
Katya Katya (translation) TC	Wamluni unani akagt'hnguarlukek, He played down there kind of rolling them around, 00:31:05.236 - 00:31:07.805
Katya Katya (translation) TC	aigaminun unigkuan ellkutaaraat, into his hand, ?your story ???, 00:31:07.805 - 00:31:10.479
Katya Katya (translation) TC	a- an'ingaituq. s- s/he won't go out. 00:31:10.558 - 00:31:12.036
Katya Katya (translation) TC	Ansauglluni laamen taten akagt'hnguarlukek taugkuk caqik, He started to go out, rolling those two things around like that, 00:31:12.344 - 00:31:16.303
Katya Katya (translation) them TC	caam-llu ankuni-mta ikiyarhnguarlukek. and when he would go out, he would kind of open again. 00:31:16.505 - 00:31:19.610

Katya Katya (translation) TC	Cug'eminek. With his beak. 00:31:19.610 - 00:31:20.754
Katya Katya (translation) TC	Angitmen itrullukek. He took them inside again. 00:31:21.044 - 00:31:22.399
Katya Katya (translation) TC	Lliilukek. He put them down. 00:31:22.434 - 00:31:23.463
Katya Katya (translation) TC	Every day taten awa tukni'iluni, Every day he got stronger like that, 00:31:24.026 - 00:31:26.692
Katya Katya (translation) TC	cacisuarqaalukek taugkuk gua'i, tang'ru. trying to figure out how they worked, you see. 00:31:27.404 - 00:31:30.730
Katya Katya (translation) TC	Gua ernersulleq, The one who was looking for daylight, 00:31:30.730 - 00:31:32.128
Katya Katya (translation) TC	llamnun angiskuni ikiyarqaalukek. when he came back to our world, he kept opening them. 00:31:33.465 - 00:31:35.884
Katya Katya (translation) TC	Iliini naliat ikiyarnqualuku. Sometimes he would crack one of them open. 00:31:36.034 - 00:31:38.128
Katya Katya (translation) TC	Tangqigtuq gwani. It would be bright. 00:31:38.128 - 00:31:39.386
Katya Katya (translation) TC	Gwaten ernersu[rluni]. In this way he would look for the daylight. 00:31:39.746 - 00:31:41.919
Katya Katya (translation) TC	Llam-llu ankuni, When he went out, 00:31:42.060 - 00:31:43.353
Katya Katya (translation) TC	takuuruarluni, taugkuk to check on it, those two 00:31:43.353 - 00:31:45.306
Katya Katya (translation) TC	puksuglukek, he would pinch them, 00:31:45.675 - 00:31:46.793
Katya Katya (translation) TC	##ruangnaq'lluni. trying to kind of ##. 00:31:47.250 - 00:31:48.965

Katya Qai pita'ingami,  
Katya (translation) At some point,  
TC 00:31:49.440 - 00:31:50.637

Katya unaksaugpagtakek taten itruraqllukek.  
Katya (translation) he started to be able to lift those two and carry  
them like that.  
TC 00:31:50.637 - 00:31:53.645

Katya A'i- a'i ##lart'slluku maallu paapuskaa'an.  
Katya (translation) He really made his grandmother ##.  
TC 00:31:54.613 - 00:31:57.446

Katya A- tawa taugkuk wamqutak tamart'sten'llkug#.  
Katya (translation) A- he didn't #lose those two playthings.  
TC 00:31:57.446 - 00:32:03.058

Katya Iliini taten, #####.  
Katya (translation) Sometimes like that, #####.  
TC 00:32:03.269 - 00:32:05.477

Katya An'gkuar'kami,  
Katya (translation) When he #went out,  
TC 00:32:05.961 - 00:32:07.052

Katya puksunglukek taugkuk, tengupagtak.  
Katya (translation) he pinched the two and flew off with them.  
TC 00:32:07.052 - 00:32:09.093

Katya "Ay'ayaa!" qayagaurpagtatgu taima,  
Katya (translation) "Ay'ayaa!" they yelled at him.  
TC 00:32:09.137 - 00:32:12.638

Katya "Ay'ayaa!"  
Katya (translation) "Ay'ayaa!"  
TC 00:32:12.884 - 00:32:14.424

Katya "#Yaqllimta awa'i,  
Katya (translation) "Now our ???,  
TC 00:32:14.529 - 00:32:16.025

Katya caqit augna,"  
Katya (translation) those things, he,  
TC 00:32:17.133 - 00:32:18.620

Katya tengu- erenut'rnek tenguutuq."  
Katya (translation) he's flying- he's flying off with the daylight."  
TC 00:32:18.620 - 00:32:21.268

Katya Nang- cestun piciaqt'siu.  
Katya (translation) All- what will you do.  
TC 00:32:21.743 - 00:32:23.608

Katya Tuucitaarcia awa'i qalngaa'allraaq #agluni.  
Katya (translation) Then the evil raven #went ???.  
TC 00:32:23.608 - 00:32:26.027

Katya Katya (translation) TC	Awa'i talurlluni. And then he disappeared. 00:32:26.387 - 00:32:27.575
Katya Katya (translation) TC	Awa taugkut nunat erten'itllret. Then those villages that hadn't had daylight, 00:32:28.085 - 00:32:30.619
Katya Katya (translation) TC	igwarluki, he caught sight of them, 00:32:31.490 - 00:32:32.985
Katya Katya (translation) TC	nutaan taugkut ikiyarqaalukek a'ularniullu[kek], and he opened those two and #started shaking them, 00:32:33.434 - 00:32:36.011
Katya Katya (translation) TC	ernerutak, cunang-gua, the daylights, actually, 00:32:36.011 - 00:32:37.753
Katya Katya (translation) TC	iqllutaallrumuut, ai? they must have lied, eh? 00:32:37.753 - 00:32:39.697
Katya TC	Iig, aa. 00:32:39.697 - 00:32:40.673
Katya Katya (translation) TC	Ggua-qaa caqim ert'siiqa'u? What is it that could make it dawn? 00:32:40.867 - 00:32:42.925
Katya Katya (translation) TC	Awa-ruq et'slluki nutaan. And then he left them there. 00:32:42.925 - 00:32:44.922
Katya Katya (translation) TC	Taugkut nunait, Their villages, 00:32:45.151 - 00:32:46.515
Katya Katya (translation) TC	nutaan ert- tan- ert'sngateng, now daw- brig- the ones he caused to have daylight, 00:32:47.148 - 00:32:49.805
Katya Katya (translation) TC	aqeshngaqaingarluteng nangluteng tuquluteng. they just kept sneezing and they all died. 00:32:49.948 - 00:32:53.162
Katya Katya (translation) TC	Ay'ayaa. Oh my. 00:32:54.654 - 00:32:56.146
Katya Katya (translation) TC	Ay'aya'i. Oh my. 00:32:56.372 - 00:32:58.170
Katya	Tawaten takta'uq tawa.

Katya (translation)  
TC That's as long as it is.  
00:32:58.221 - 00:33:00.225

Katya  
Katya (translation)  
have  
TC A'i gwaten unigkua'aqama, unigkua'ataiqai--  
Whenever I tell stories like this, I just don't  
have any stories--  
00:33:00.451 - 00:33:03.503

Katya  
Katya (translation)  
TC Yeah.  
Yeah.  
00:33:03.554 - 00:33:04.428

Katya  
Katya (translation)  
TC Unigkuataiqainarpiartaaraatnga,  
They just make me really not have any stories,  
00:33:04.649 - 00:33:07.198

Katya  
Katya (translation)  
TC a'i, nallun'itan.  
well, you know.  
00:33:07.198 - 00:33:08.238

Unknown female speaker  
TC She says she can't remember.  
00:33:07.220 - 00:33:09.151

Katya  
TC Mm.  
00:33:08.255 - 00:33:09.070

Katya  
Katya (translation)  
TC Maallurpiaq.  
Really.  
00:33:09.457 - 00:33:11.870

Unknown female speaker  
Unknown female speaker (translation)  
TC Iraluq ####pagta.  
### and then he ?ed the moon.  
00:33:11.725 - 00:33:14.185

Katya  
TC Yeah.  
00:33:13.724 - 00:33:15.156

Katya  
Katya (translation)  
TC Iraluq cali tawa'i tangigkwartaaqiit gwa'i augna.  
He made the moon bright that way too.  
00:33:15.979 - 00:33:19.521

Katya  
Katya (translation)  
TC Gwa- gwa'i gwaten una #tatariaqan. #Tatartaqan.  
Here- when the moon gets full here like this. When  
it gets full.  
00:33:22.413 - 00:33:26.305

Katya  
Katya (translation)  
TC Cuumi naamateng engluni,  
At first ??? in the houses,  
00:33:26.751 - 00:33:28.743

Katya  
Katya (translation)  
TC awa'i aryagaat wamluteng,  
the girls played,  
00:33:28.880 - 00:33:31.075

Katya  
Katya (translation)  
TC ilanguarluteng,  
?the cousins?,  
00:33:31.215 - 00:33:33.000

Katya  
Katya (translation)  
TC tan'urat-naa li- akuk'glluki.  
?mixing? with the boys.  
00:33:33.765 - 00:33:36.671

Katya  
Katya (translation)  
TC Awa'i,  
Now,  
00:33:36.935 - 00:33:38.123

Katya  
Katya (translation)  
TC allringuq arya'aq taima.  
there was one girl.  
00:33:38.295 - 00:33:40.030

Katya  
Katya (translation)  
TC Wiini nani tuulluni.  
Her husband ?was away? somewhere.  
00:33:40.030 - 00:33:41.570

Katya  
Katya (translation)  
TC Tan'urateng et'kaigkunalek allringumek.  
Their boys were ??? once.  
00:33:41.701 - 00:33:44.485

Katya  
TC Taugna #gumunrem #akitengullarta.  
00:33:44.688 - 00:33:47.276

Katya  
Katya (translation)  
TC "Una ### #warciaqqa."  
"I will ??? this ???.  
00:33:47.276 - 00:33:49.001

Katya  
Katya (translation)  
TC ###rem arya'arem pima, "Here,"  
The girl said, "Here,"  
00:33:49.153 - 00:33:50.560

Katya  
Katya (translation)  
TC "kina una-- #willraa ### gui ####, qang'a."  
"who is this-- ???, no."  
00:33:50.560 - 00:33:53.088

Katya  
Katya (translation)  
TC "Gui awa'i."  
"Me now."  
00:33:53.230 - 00:33:54.001

Katya  
Katya (translation)  
TC "Cana-llu #mlluni tawani nani,"  
"??? somewhere there,"  
00:33:54.140 - 00:33:56.665

Katya  
Katya (translation)  
TC Una llaami #ra- ciqlluam #### akirt#,  
This one outside ??? the sod house's,  
00:33:56.665 - 00:33:59.781

Katya  
Katya (translation)  
TC taten aligtakuuluku ciqlluami,  
?wandering? like that in the house,  
00:33:59.933 - 00:34:02.110

Katya  
Katya (translation)  
TC taugna-- iralum akirngem wiit'hnguarluku.  
that-- pretending he was her husband.  
00:34:02.283 - 00:34:05.366

Katya  
TC Mhm.  
00:34:05.506 - 00:34:06.131

Katya Katya (translation) TC	A'i waamluteng tawani. A'i they played there. 00:34:06.720 - 00:34:08.648
Katya Katya (translation) TC	Qai #pilla'iyangamek taima. They ?got bored of it?. 00:34:10.316 - 00:34:11.971
Katya Katya (translation) TC	"#citllua," "I ???," 00:34:13.103 - 00:34:14.155
Katya Katya (translation) TC	"Mm- caqit ## tamligpagta." "Mm- ??? and then it became dark." 00:34:14.308 - 00:34:16.480
Katya Katya (translation) TC	##luteng ima'i atraluteng nangluteng. ??? and they all went down there. 00:34:16.618 - 00:34:18.853
Katya Katya (translation) TC	Taugna kiimi arya'aq, Just the girl, 00:34:19.376 - 00:34:20.455
Katya Katya (translation) TC	iralum wiigua'u# kiimi uniyarcimaluni. the moon's ??? alone ???. 00:34:20.676 - 00:34:23.223
Katya Katya (translation) TC	### takuyarluku. She went to check on the ???. 00:34:23.373 - 00:34:24.875
Katya Katya (translation) TC	### nukallpiaq. ??? a man. 00:34:25.155 - 00:34:26.575
Katya Katya (translation) TC	Iraluq. The moon. 00:34:26.715 - 00:34:27.836
Katya Katya (translation) TC	Nukallpiaq iraluq. The moon man. 00:34:29.213 - 00:34:30.888
Katya Katya (translation) TC	Taima niu'utaa. He spoke to her. 00:34:32.410 - 00:34:33.946
Katya Katya (translation) TC	"Kita tai-gut," "Come here," 00:34:34.203 - 00:34:35.245
Katya Katya (translation) TC	"k'sumaqurnga." "come ?marry me?." 00:34:35.426 - 00:34:36.723

Katya Katya (translation) TC	Mm. Nukallpiaq. Mm. The man. 00:34:37.043 - 00:34:38.638
Katya Katya (translation) TC	Iraluuluni. The one who was the moon. 00:34:38.811 - 00:34:39.821
Katya Katya (translation) TC	Elliin tamarluku iraluq. She ?noticed the moon was missing. 00:34:39.956 - 00:34:41.481
Katya Katya (translation) TC	Igmian ###luku awa elliin. She ?ed him right away. 00:34:42.343 - 00:34:44.125
Katya Katya (translation) TC	Anlutek ## awa'i. The two of them went out ??? now. 00:34:44.950 - 00:34:46.496
Katya Katya (translation) TC	Niucimaa taima, She told him, 00:34:46.648 - 00:34:47.995
Katya Katya (translation) parents TC	caqimi iwaraarciqniluku angayuqagminun. that she would go get her belonging from her first. 00:34:47.995 - 00:34:51.233
Katya Katya (translation) TC	#### caqiq iwart'sluku. ### she looked for the thing. 00:34:52.386 - 00:34:54.621
Katya Katya (translation) TC	Llamen anulluku. She came outside with it. 00:34:55.091 - 00:34:56.263
Katya Katya (translation) TC	Anutem aqumigluku. ?ing it. 00:34:56.423 - 00:34:58.163
Katya Katya (translation) TC	### iniulluku. ?ing it. 00:34:58.778 - 00:35:00.455
Katya Katya (translation) TC	"Anaguitn'illkiinga. Anag##." "???" 00:35:00.710 - 00:35:03.283
Katya Katya (translation) TC	"Gui carn'illkiinga-ruq." "Don't ??? me." 00:35:03.460 - 00:35:05.058
Katya Katya (translation) TC	#ngaqluki ima'i. Trying to ??? them then. 00:35:05.960 - 00:35:07.258

Katya Katya (translation) TC	Ima'i cariarnguaq. And then ?it made a little whooshing noise?. 00:35:07.485 - 00:35:08.803
Katya Katya (translation) TC	Gwaten-naa, Like this you know, 00:35:12.330 - 00:35:13.005
Katya ugtung'naqnitaarait. Katya (translation) to ?climb on top?. TC	nutaan taru, qayu pit'aa- yaalum # now you see, ??? they always said they were trying 00:35:13.180 - 00:35:16.770
Katya Katya (translation) TC	Aa'a. Yes. 00:35:16.926 - 00:35:17.676
Katya Katya (translation) TC	Gwa#-- ## 00:35:17.845 - 00:35:18.775
Katya Katya (translation) TC	Taugna piyu##. ##niituq gwa'i, She ????. ??? here, 00:35:19.161 - 00:35:21.580
Katya Katya (translation) TC	Aa'a. Yes. 00:35:21.718 - 00:35:22.393
Katya Katya (translation) TC	Gui gwa'i tamaakut tang'rkumki, niu'utnayanka. If I ever saw those kinds of things, I would tell them, 00:35:22.963 - 00:35:25.336
Katya Katya (translation) TC	"Iraluq wiit'hnguarciu, umuutciqaaci!" (laughs) "If you ?blink at? the moon, it will ??? you!" (laughs) 00:35:25.488 - 00:35:29.295
Katya Katya (translation) TC	Ima'i, qa'illulluurluni, qaillurluni ima qa'i piu. Now, ???. 00:35:30.336 - 00:35:33.851
Katya Katya (translation) TC	Cunang-qaa tungaa numitgaq. Actually ??? 00:35:34.006 - 00:35:35.843
Katya TC	### 00:35:35.953 - 00:35:36.736
Katya Katya (translation) TC	Ima qa'i pita'iluku, cariaart'qiarlluni. Now ???, just ?making a whooshing noise?. 00:35:37.086 - 00:35:39.685
Katya Katya (translation)	Guguguarluni, ##wagta awa'i. Just "whoo whoo whoo"ing, and then it ?ed.

TC	00:35:39.802 - 00:35:42.110
Katya	Nunamen.
Katya (translation)	To earth.
TC	00:35:42.110 - 00:35:42.931
Katya	Ciqlluarem llaatiinun.
Katya (translation)	To outside the sod house.
TC	00:35:43.806 - 00:35:45.591
Katya	Awa'i cunang yaa## wiingallria.
Katya (translation)	Now actually ??? she got a husband.
TC	00:35:47.293 - 00:35:49.521
Katya	Mm.
TC	00:35:49.703 - 00:35:50.425
Katya	Arya'aq taugna.
Katya (translation)	That girl.
TC	00:35:50.580 - 00:35:51.698
Katya	Awa'i taten suuluni, tawani suuluni, taugum
Katya (translation)	picirkiurluku.
TC	She lived there like that, she lived there, and he taught her.
Katya	00:35:51.980 - 00:35:56.200
Katya	Wiinga taten pitaaryaqan, pitaarcigniluni.
Katya (translation)	Whenever husband went to do that, he said he was going to do that.
TC	00:35:56.341 - 00:35:59.431
Katya	Una gwa'i,
Katya (translation)	Now this one,
TC	00:35:59.596 - 00:36:01.228
Katya	suraqan mina,
Katya (translation)	whenever he rose ???,
TC	00:36:03.198 - 00:36:04.923
Katya	#Rider, akgua'ami ## taitaartuq.
Katya (translation)	???, he always comes in the afternoon.
TC	00:36:05.110 - 00:36:07.413
Katya	Mm.
TC	00:36:07.565 - 00:36:08.425
Katya	##gkunani tailuni.
Katya (translation)	He comes without ?ing.
TC	00:36:08.593 - 00:36:10.608
Katya	Taten #umuut #luluraarsaugtaartuq.
Katya (translation)	?ing like that, he starts to ???.
TC	00:36:10.921 - 00:36:14.250
Katya	Awa'i-- i- ika'i allakaq room-ruaq ikna, ciqlluami.
Katya (translation)	Now-- there was another kind of room there, in the sod house.
TC	00:36:15.090 - 00:36:19.350

Katya	Alagqurta'uma, ana# ika'ut.
Katya (translation)	She must have ?run away?, she must have ?run away? there.
TC	00:36:19.511 - 00:36:22.223
Katya	"Qinertaan'ilu."
Katya (translation)	"Don't look."
TC	00:36:22.408 - 00:36:23.966
Katya	Mhm.
TC	00:36:24.113 - 00:36:25.005
Katya	"Qinertaan'ilu ika'ut."
Katya (translation)	"Don't look over there."
TC	00:36:26.443 - 00:36:28.655
Katya	A'i tenglursugluni awa'i.
Katya (translation)	A'i ?she was trying to get hit?.
TC	00:36:30.040 - 00:36:32.191
Katya	"Qai-cali wiigua,
Katya (translation)	"Why ???,"
TC	00:36:32.191 - 00:36:33.441
Katya	"ika'ut ag'sq'taan'itaanga."
Katya (translation)	"he never asks me to go there."
TC	00:36:33.441 - 00:36:35.578
Katya	Cali awa'i caqi minarluku.
Katya (translation)	And she gave him something.
TC	00:36:35.578 - 00:36:37.971
Katya	"Suungualutek'gkaaten."
Katya (translation)	"???"
TC	00:36:38.875 - 00:36:40.636
Katya	"Suukut pisqaaten."
Katya (translation)	"He's asking you to ???."
TC	00:36:40.853 - 00:36:42.433
Katya	"Una agtusagkiu."
Katya (translation)	"You should touch this."
TC	00:36:42.433 - 00:36:44.335
Katya	#
TC	00:36:44.475 - 00:36:45.013
Katya	"Agtusaakiu-ruq una."
Katya (translation)	"You must touch this."
TC	00:36:45.921 - 00:36:47.430
Katya	"##men taiciqua."
Katya (translation)	"I will come to ???."
TC	00:36:47.615 - 00:36:49.336
Katya	Suum iliini tawa'i ciqlluran,
Katya (translation)	Now one of the people's sod houses,
TC	00:36:50.616 - 00:36:52.823

Katya Katya (translation) TC	##gun qingartlluku. by ??? she ?had a baby?. 00:36:52.823 - 00:36:54.875
Katya Katya (translation) TC	Awa'i qingarcami tawa'i, Then when she ?had a baby? there, 00:36:55.546 - 00:36:58.026
Katya Katya (translation) TC	taugna tuusaglukuku ## ciillraateng, he took the ???, 00:36:58.651 - 00:37:01.966
Katya Katya (translation) TC	agtusau## taugna awa'i kin'ruwa-- he ?ed it and then she ???-- 00:37:02.170 - 00:37:04.716
Katya Katya (translation) TC	ima piiyarluni. ?ing. 00:37:04.716 - 00:37:06.005
Katya Katya (translation) TC	Wiinga it'rqaallu#. Her husband came in ???. 00:37:06.005 - 00:37:07.746
Katya Katya (translation) TC	Naqsarluku qayu. ??? 00:37:08.303 - 00:37:09.998
Katya Katya (translation) TC	Alnguasutkii, tangasumuuq ##sqiinga piakut. ??? 00:37:10.358 - 00:37:13.970
Katya Katya (translation) TC	Ima'i ### awa'i. Now ??? then. 00:37:14.318 - 00:37:15.973
Katya Katya (translation) TC	Wiitni iterluni. Awa ##n'illkiinga, ####. ??? came in. Now ??? 00:37:16.448 - 00:37:20.166
Katya Katya (translation) TC	Taten suuluni. She lived like that. 00:37:20.383 - 00:37:22.021
Katya q'saya'ulluku. Katya (translation) TC	Taugna engluruaq q'saya'ulluku awa'i, She became lazy in that house, she became lazy with it. 00:37:22.243 - 00:37:26.303
Katya Katya (translation) TC	Gwa-qaa picinek. Is it real. 00:37:26.633 - 00:37:28.521

Katya	## cuumi suullriit unikguallriit, ukgerlluki-naa suu'ut cuumi.
Katya (translation)	People used to tell stories like that, and people used to believe them back then.
TC	00:37:29.136 - 00:37:33.711
Katya	Ukgertaarluteng, suusagtaallrumuut allrak.
Katya (translation)	They used to believe, they must have ?ed.
TC	00:37:33.711 - 00:37:37.173
Katya	##taartaarlu#.
Katya (translation)	Always always ???.
TC	00:37:38.836 - 00:37:41.041
Katya	Iliini taima,
Katya (translation)	Then one day,
TC	00:37:41.305 - 00:37:43.310
Katya	niucimaa,
Katya (translation)	he said to her,
TC	00:37:44.168 - 00:37:45.575
Katya	"Puyutacia."
Katya (translation)	???
TC	00:37:45.575 - 00:37:47.256
Katya	"Kusuni- kusuwan una et'ciqniluku."
Katya (translation)	"Miss- the one you miss is said to be there."
TC	00:37:47.501 - 00:37:50.811
Katya	Mm.
TC	00:37:50.811 - 00:37:51.830
Katya	Nat'en awa-- tawa'ut,
Katya (translation)	Where now-- there,
TC	00:37:52.991 - 00:37:54.743
Katya	caqim iluani itrulluku.
Katya (translation)	s/he took it inside something.
TC	00:37:55.351 - 00:37:57.675
Katya	Una'i-ruq, unkut caqim kat'em qukani,
Katya (translation)	Down there, those ones down there between the ???,
TC	00:37:57.826 - 00:38:00.885
Katya	caqit caliit, caliit-qaq caqit #yaamat,
Katya (translation)	things ???,
TC	00:38:01.121 - 00:38:04.921
Katya	tamaakut ikirllrumai.
Katya (translation)	she must have opened all of them.
TC	00:38:04.921 - 00:38:07.288
Katya	Qinert'sluki.
Katya (translation)	Looking at them.
TC	00:38:07.593 - 00:38:09.313
Katya	Nunat.
Katya (translation)	Villages.

TC	00:38:09.535 - 00:38:10.996
Katya Katya (translation) TC	Iya, nunat, ???, villages, 00:38:12.336 - 00:38:14.048
Katya Katya (translation) TC	Taugna-- "Kana-qaq nunat?" No. He-- "Are the villages in there?" No. 00:38:14.276 - 00:38:17.155
Katya Katya (translation) TC	Liitaqnga'uluni, tawagun kaluwarlluku. ?Recognizing him?, she made him set that way. 00:38:18.133 - 00:38:21.993
Katya Katya (translation) TC	Wiingani aciwart'sluku. She brought her husband down. 00:38:22.450 - 00:38:24.970
Katya Katya (translation) TC	Caqi-naa elliin pilirluku. S/he put ???. 00:38:24.970 - 00:38:27.261
Katya Katya (translation) TC	Awa liitaqlluku nunani, awa angilluni nunanun. Then recognizing her village, she returned to her home. 00:38:28.331 - 00:38:31.970
Katya Katya (translation) TC	Nunalluni. She went home. 00:38:32.196 - 00:38:33.880
Katya Katya (translation) TC	Tawa-ruq agluni awa'i liitaqngamiu, She went there and then when she recognized it, 00:38:35.286 - 00:38:37.986
Katya Katya (translation) TC	ciqllua #mug neryaturluni, she went to eat at her sod house. 00:38:38.216 - 00:38:40.210
Katya Katya (translation) TC	#Pika'uqu ciqlluamegta aciani tang'rluku, She saw it underneath their sod house. 00:38:40.210 - 00:38:43.250
Katya Katya (translation) TC	Tan'urat cestun waamtaallriit, How the boys used to play, 00:38:43.250 - 00:38:45.265
Katya Katya (translation) TC	ruuwat'sqaq- ruuwarlutek waamellriik. playing with arrows- with arrows. 00:38:45.265 - 00:38:48.778
Katya Katya (translation) TC	Ya- yaqia'uruarainun # ??? 00:38:49.160 - 00:38:51.195
Katya Katya (translation) TC	"Tai ma'ut," #taugkuk ima'i qimagpagtak, "Come here," and then those two ran away, 00:38:51.195 - 00:38:53.556

Katya Katya (translation) TC	tan'urak. the two boys. 00:38:53.770 - 00:38:54.726
Katya Katya (translation) TC	Anirlutek. Qimagluteng ima'i. ?They went out?. They ran away. 00:38:54.953 - 00:38:57.175
Katya Katya (translation) TC	#####, awa liitaqlluku ciqlluamegnun agluni. ???, and then she recognized their sod house and went to it. 00:38:58.303 - 00:39:02.046
Katya Katya (translation) TC	Ciqlluanun itrutiini, When she went into the sod house, 00:39:02.506 - 00:39:05.890
Katya Katya (translation) TC	ciqlluam ###piarluku qimagluteng. they ran from the sod house. 00:39:06.073 - 00:39:08.205
Katya Katya (translation) TC	Awa qimagluku. They ran away from her. 00:39:08.205 - 00:39:09.736
Katya Katya (translation) TC	Cunang awa # iraluuluni ## kuingtllria. Actually the moon walked ???. 00:39:09.945 - 00:39:12.655
Katya TC	Mm. 00:39:13.105 - 00:39:13.890
Katya Katya (translation) TC	Awa tawaken angilluni. After that she returned. 00:39:15.065 - 00:39:16.971
Katya Katya (translation) TC	Natgun aciwat'sqii elliin niu'utllrumaluku, He must have told her how he had brought her down, 00:39:17.385 - 00:39:20.451
Katya Katya (translation) TC	Angicumen cali tamaana anga'ullra, tuusqlluku. And he told her one to take the thing she had brought with her back. 00:39:20.651 - 00:39:24.653
Katya Katya (translation) TC	Awa tuuluku. She took it. 00:39:24.873 - 00:39:25.956
Katya Katya (translation) TC	Angilluni. She came back. 00:39:25.956 - 00:39:27.085
Katya Katya (translation) TC	Awa'i niu'ulluki, Now she told them, 00:39:27.573 - 00:39:28.805

Katya Katya (translation) TC	awa yaq'gqainarniluni, ilaminun, that they were just ?far?, to her relatives, 00:39:28.805 - 00:39:31.703
Katya Katya (translation) TC	tang'r- see-- 00:39:31.703 - 00:39:32.658
Katya Katya (translation) TC	awagkunani. without ?going away?. 00:39:32.885 - 00:39:34.188
Katya Katya (translation) TC	Awa'i ima'i, Now, 00:39:34.188 - 00:39:35.478
Katya Katya (translation) TC	#yaalum nuliklluku. ?the moon married her?. 00:39:35.691 - 00:39:37.570
Katya Katya (translation) TC	Mm. Tang'r- Mm. See- 00:39:39.036 - 00:39:40.103
Katya Katya (translation) TC	una alikcami, quliyanguaqan piillka, when she was afraid, ?when s/he told my story?, 00:39:40.478 - 00:39:43.626
Katya Katya (translation) TC	"Yaalum-- aki## nulik'gkwar# (laughs) tamiin-naa pik'gka ### taugna tuyuq." "The moon-- ??? marry (laughs) everything ??? that chief." 00:39:43.991 - 00:39:50.298
Katya Katya (translation) TC	Tamaakut unigkuat tamaa #piyuyarainateng yaalum# tallu#. That kind of story ???. 00:39:50.600 - 00:39:55.188
Katya Katya (translation) TC	Aa'a, tawa'i nangaqa. Yes, I've finished it. 00:39:55.421 - 00:39:58.726
Katya TC	Mm. 00:40:16.521 - 00:40:17.836
Katya Katya (translation) TC	Aa'a, nunat tekiimat ukut, Yes, the ones that arrived at the villages, 00:40:18.513 - 00:40:21.051
Katya Katya (translation) TC	#cuumuut. must have ?ed. 00:40:22.328 - 00:40:23.503
Katya Katya (translation) TC Katya	Awa'i, ## pisqaq. Now, ???. 00:40:25.011 - 00:40:27.286 Meryarluni.

Katya (translation) TC	Going to ?. 00:40:27.286 - 00:40:29.068
Katya Katya (translation) TC	Nat'en agluni. Going somewhere. 00:40:29.295 - 00:40:30.981
Katya Katya (translation) TC	Nunamen. To the village. 00:40:31.225 - 00:40:32.798
Katya Katya (translation) TC	Ima'i keluksiiluni nani. Somewhere close by. 00:40:35.366 - 00:40:37.686
Katya Katya (translation) TC	Niicima'i ata qamkut, He must have heard the ones inside, 00:40:37.971 - 00:40:40.178
Katya Katya (translation) TC	suu'ut nani englaruartat. people kind of laughing somewhere. 00:40:40.395 - 00:40:42.848
Katya Katya (translation) TC	Ellaita gwa'i suuyuklluteng, kiimeng suullruluni. Some people thought they were people, only they were people. 00:40:43.068 - 00:40:46.711
Katya Katya (translation) TC	Atak #qamkut englaruallriit, The ones inside were laughing, 00:40:46.850 - 00:40:49.348
Katya Katya (translation) TC	ay'aa qamkut-llu, those ones in there, 00:40:49.558 - 00:40:50.723
Katya Katya (translation) TC	naglluni niitniqllluki, qamkut angyartangngia'araat, he stopped and listened to them, those beautiful maidens, 00:40:50.723 - 00:40:54.351
Katya Katya (translation) TC	englat'raat, ay'aaya. they laughed at him, ay'aaya. 00:40:54.351 - 00:40:56.726
Katya Katya (translation) TC	Awa'i tama, aisiranguarluni, Now, he kind of ???, 00:40:57.028 - 00:40:59.916
Katya Katya (translation) TC	gwat'gun, tamaagun, this way, that way, 00:40:59.916 - 00:41:01.651
Katya Katya (translation) TC	paluqusaaguarluni, kind of sneaking along on his belly, 00:41:01.651 - 00:41:03.738

Katya  
Katya (translation)  
TC  
awa'i ika'i tang'rluku ikna nanwaq,  
and he saw a lake,  
00:41:03.738 - 00:41:06.796

Katya  
Katya (translation)  
TC  
tawa paluqusaagluni,  
he snuck along on his belly,  
00:41:07.198 - 00:41:09.165

Katya  
Katya (translation)  
TC  
tamaani ikni#qiramek,  
there from the ???,  
00:41:09.396 - 00:41:11.540

Katya  
Katya (translation)  
TC  
"Ay'aaya,"  
"Ay'aaya,"  
00:41:11.540 - 00:41:12.411

Katya  
Katya (translation)  
TC  
"anyartaarllainat ### qamkut nularuarluteng ya'i  
nunaniqsaarluteng."  
"those beautiful maidens ??? having fun ???"  
00:41:12.411 - 00:41:17.181

Katya  
Katya (translation)  
TC  
Pal'urmi #qakun malugpiarluni una'ut agluni,  
pamalirluni,  
??? he went down there, ???,  
00:41:17.395 - 00:41:22.021

Katya  
Katya (translation)  
TC  
Atam #ququsaarem, "A'i arya'arpakat-ruq  
imaguallriit, tallima'uluteng."  
Now ???, "There are five maidens here."  
00:41:22.021 - 00:41:27.250

Katya  
Katya (translation)  
TC  
"A'i arya'arqainar# na-a'i nunaniqsaartut, a'i  
arya'angnia'at."  
"A'i just maidens having fun, a'i lovely maidens."  
00:41:27.250 - 00:41:31.406

Katya  
Katya (translation)  
TC  
#A'isin awa'i.  
??? now.  
00:41:31.406 - 00:41:33.043

Katya  
Katya (translation)  
TC  
Awa'i pingayur#, umialinguarluku.  
Now three ???, he wondered.  
00:41:33.043 - 00:41:35.518

Katya  
Katya (translation)  
TC  
"A'i ### naliat #mek tuuskuma."  
"A'i what if I took ?their clothes?."  
00:41:35.518 - 00:41:38.196

Katya  
Katya (translation)  
TC  
Tamaagun palugmi, tangart'skunani,  
That way on his belly, without ?ing,  
00:41:38.196 - 00:41:41.631

Katya  
Katya (translation)  
TC  
awa'i ika'i tang'rumai ika'i atkuit.  
he must have seen their clothes.  
00:41:41.631 - 00:41:44.910

Katya  
Katya (translation)  
TC Cunang-ruq #kaugwiat.  
They were really ?foxes?.  
00:41:45.183 - 00:41:46.808

Katya  
Katya (translation)  
TC #Kaugyaat cunang ukut,  
They were really foxes,  
00:41:47.161 - 00:41:49.111

Katya  
Katya (translation)  
TC awa'i uniaqtaraaq.  
now ???.  
00:41:49.693 - 00:41:52.034

Katya  
Katya (translation)  
TC #Ineqsunarninguartaaraat, iingalait kesiin  
#nanguarluteng.  
?they kind of say they were cute?, but their eyes  
were kind of ???.  
00:41:52.034 - 00:41:56.061

Katya  
Katya (translation)  
TC Iliita,  
?One of them?,  
00:41:56.061 - 00:41:57.055

Katya  
Katya (translation)  
TC Iliita, tawa palurnga#taan agluni, atkuanek  
tuutqaucimuuq."  
"?One of them", when he was crawling, he must have  
taken some clothes."  
00:41:57.055 - 00:42:02.490

Katya  
Katya (translation)  
TC "Awa'i tuutqau### umi-, awa'i ikankut kuimarallraat  
tang'rtaarlluku supagen."  
??? ?ones who were swimming?  
00:42:02.490 - 00:42:07.935

Katya  
Katya (translation)  
TC Ima q- q'cengluteng kelutmen.  
Now he ran back.  
00:42:07.935 - 00:42:10.836

Katya  
Katya (translation)  
TC Atkuteng tuuqarluki,  
They took their clothes,  
00:42:10.836 - 00:42:12.738

Katya  
Katya (translation)  
TC tamaagut amiiteng alluki, q'cengluteng, awa'i  
kaugya'auluteng.  
they put on their skins as they ran, and became  
foxes.  
00:42:12.738 - 00:42:16.356

Katya  
Katya (translation)  
TC All'inguq #uniartuq.  
One ?was left?.  
00:42:16.356 - 00:42:17.770

Katya  
Katya (translation)  
TC Ay'aaya.  
Ay'aaya.  
00:42:17.770 - 00:42:19.310

Katya  
Katya (translation)  
TC Ay'aaya, tayaluni.  
Ay'aaya, she was frantic.  
00:42:19.698 - 00:42:21.368

Katya	"Taisgu-ruq atkuka."
Katya (translation)	"Bring me my coat right now."
TC	00:42:21.368 - 00:42:22.903
Katya	"Naa."
Katya (translation)	"No."
TC	00:42:23.621 - 00:42:24.651
Katya	"Tayarningaitaqa."
Katya (translation)	"I will not bring it to you."
TC	00:42:24.651 - 00:42:25.881
Katya	"Nulikciqamken-ruq."
Katya (translation)	"I will make you my wife."
TC	00:42:25.881 - 00:42:27.441
Katya	"Agciqukuk ##-llu."
Katya (translation)	"We two will go ???."
TC	00:42:27.788 - 00:42:29.253
Katya	"A'i tai- taisgu-ruq atkuka."
Katya (translation)	"A'i bring- bring me my coat."
TC	00:42:29.488 - 00:42:32.038
Katya	Awa nag'tkunani, ima'i-llu nag'tkunani, tun'gkunaku
Katya (translation)	awa'i atkua.
TC	He didn't stop, he didn't stop, he didn't give her her coat. 00:42:33.290 - 00:42:37.820
Katya	Awa taima,
Katya (translation)	Now,
TC	00:42:40.653 - 00:42:41.730
Katya	nag'tkaunaqan awa'i arya'arem-# maligtlluku.
Katya (translation)	when he didn't stop the girl- followed him.
TC	00:42:41.730 - 00:42:44.920
Katya	Awa'i wiklluku, ag'ulluku.
Katya (translation)	Accepting him as her husband, she went with him.
TC	00:42:44.920 - 00:42:46.781
Katya	Unuk mausit, #sasiatau wasiyartar--
Katya (translation)	That night maybe, ???--
TC	00:42:46.781 - 00:42:50.221
Katya	aa'a, taugna una,
Katya (translation)	yes, that one,
TC	00:42:50.221 - 00:42:51.526
Katya	tawani taugum brother, uh sister, ## #arya'aq
Katya (translation)	saluqa'unguarluni.
TC	her brother there, uh her sister, ??? the girl was kind of ?ing. 00:42:51.526 - 00:42:56.003
Katya	Tawa'i taugum arya'arem tang'qartaa.
Katya (translation)	Then the girl saw him.
TC	00:42:56.003 - 00:42:58.150

Katya Katya (translation) TC	Titrii gwani. The ??? here. 00:42:58.150 - 00:42:59.261
Katya Katya (translation) TC	Kaugya'arnerngaki. Picingartuq. When they were ??? foxes. She was embarrassed. 00:42:59.261 - 00:43:01.770
Katya TC	(Hx) 00:43:02.845 - 00:43:03.695
Katya Katya (translation) TC	Tawani awa'i suuluni, awa'i nuliklluku, taaten suuluni. He lived there, with her as his wife, he lived like that. 00:43:04.086 - 00:43:07.771
Katya Katya (translation) TC	Nani- wiinga akgua'ami, akgua'aturluku a'ugta nunerluni allrak. Where- in the afternoon her husband, ??? 00:43:08.313 - 00:43:12.350
Katya Katya (translation) TC	Wiinga piinani ellratni tawani-llu. Her husband was gone from where they had lived. 00:43:12.570 - 00:43:15.296
Katya Katya (translation) TC	Taugum arya'am, una, The girl, this one, 00:43:15.823 - 00:43:18.053
Katya Katya (translation) TC	taugum, she, 00:43:18.421 - 00:43:19.226
Katya Katya (translation) TC	wiingan sister-ran, her husband's sister, 00:43:19.471 - 00:43:20.961
Katya Katya (translation) TC	cestun englaran taqarlluku. how ??? 00:43:21.170 - 00:43:23.050
Katya Katya (translation) TC	"Ay'aaya. #Ukgua #palacam." "Ay'aaaya. ???" 00:43:23.050 - 00:43:25.646
Katya Katya (translation) TC	Guuteq. Cinuna kaugya'am guuteq. Her tooth. Just like a fox's tooth. 00:43:25.920 - 00:43:28.655
Katya Katya (translation) TC	Aa'a, taten niugluni arya'aq taugna. Yes, that's what the girl said. 00:43:28.655 - 00:43:31.643
Katya Katya (translation) TC	Ukgua ellaita-naa ##. Other people ???. 00:43:31.961 - 00:43:33.463

Katya	"Ukgua palacam."
Katya (translation)	"???"
TC	00:43:33.463 - 00:43:34.868
Katya	"A-a'i, guuteq cinuna kaugya'am guuteq."
Katya (translation)	"A-a'i, her tooth is just like a fox's tooth."
TC	00:43:35.090 - 00:43:38.145
Katya	A'i picingarlluni taugna arya'aq awa'i,
Katya (translation)	Then the girl was embarrassed,
TC	00:43:38.145 - 00:43:40.221
Katya	## tamaani,
Katya (translation)	??? there,
TC	00:43:40.221 - 00:43:41.763
Katya	kelumini,
Katya (translation)	in back,
TC	00:43:42.051 - 00:43:42.970
Katya	taugna amiini iwa'iluku.
Katya (translation)	she looked for her skin.
TC	00:43:42.970 - 00:43:44.715
Katya	Nuyanguarluni an#lluni.
Katya (translation)	She kind of hid and went out.
TC	00:43:44.715 - 00:43:46.340
Katya	Llaamen anuteklluku, ullculuku, all'uku,
Katya (translation)	q'cengluni.
TC	She brought it outside, shook it, put it on, and ran.
	00:43:46.340 - 00:43:49.521
Katya	Q'cengutaini, tang- tang'qarluku suu'ut,
Katya (translation)	When she was running, people saw- suddenly saw her,
TC	00:43:49.521 - 00:43:52.525
Katya	yaqllimni kaug- kaugya'a####.
Katya (translation)	a fox- fox in the distance.
TC	00:43:52.525 - 00:43:54.768
Katya	Wiinga cunang tawa- tawani et'qaaq-
Katya (translation)	Her husband was actually there- already there-
TC	00:43:54.768 - 00:43:56.906
Katya	wiinga aneqlluni malirqarluku, "Kita, malirqaru,
Katya (translation)	malirqaru!"
TC	her husband went out and followed her, "Come on, follow her, follow her!"
	00:43:56.906 - 00:44:00.903
Katya	Ima'i malirqaraa kangirciluku gwa'i nuliraa,
Katya (translation)	He followed her and understood that she was his wife,
TC	00:44:00.903 - 00:44:04.226

Katya Katya (translation) TC	awa'i qimagtuq, malirqaraa, malirqaraa, and she ran away, and he followed her, and he followed her, 00:44:04.226 - 00:44:07.351
Katya Katya (translation) TC	ima'i keluksiilutek, and the two of them were close to each other, 00:44:07.586 - 00:44:09.164
Katya Katya (translation) TC	nat'en tama'ut, nanwaruaq taugna ciplluku, nani tukimaa, keluksiilutek-ruq, going somewhere there, he passed the pond, where he had ?ed, and the two of them were close to each other, 00:44:09.164 - 00:44:13.705
Katya Katya (translation) TC	taima-ruq, and then, 00:44:13.705 - 00:44:14.908
Katya Katya (translation) TC	agumen gwa'i nani, to the ??? somewhere here, 00:44:15.383 - 00:44:16.971
Katya Katya (translation) TC	agunat. their belongings. 00:44:17.756 - 00:44:18.866
Katya Katya (translation) TC	Legtiit! Their nest! 00:44:19.168 - 00:44:20.123
Katya Katya (translation) TC	Aa'a, legtiit wana tawa'i. Yes, there was their nest. 00:44:20.123 - 00:44:22.883
Katya Katya (translation) TC	Tekyarlluku, it'rluni awa elliin paluqsauteklluku. ?ing him, she went in and tripped him. 00:44:23.093 - 00:44:26.267
Katya Katya (translation) part. TC	Pumsuagun #qinterqarluku, augna iqum cua tuqarluku, qat'sqaq. He pinched it, her grabbed her tail, the white 00:44:26.267 - 00:44:31.050
Katya Katya (translation) TC	Yuukgwarlluku. He tore it off. 00:44:31.050 - 00:44:32.451
Katya Katya (translation) TC	Awa'i taugna it'rluni ika #. Then he went in. 00:44:32.451 - 00:44:34.506
Katya Katya (translation) TC	#Taima nangarnga'umuuq tawani. She must have been standing there. 00:44:34.743 - 00:44:36.555

Katya	A'i, awa picinaa, nuliyan a'iuq.
Katya (translation)	A'i, now ???, his wife ???.
TC	00:44:36.555 - 00:44:40.501
Katya	#Nangarnga'umuuq.
Katya (translation)	She must have been standing there.
TC	00:44:40.710 - 00:44:41.781
Katya	Taugna pamyullran ikua tumiaqlluku.
Katya (translation)	Holding her tail.
TC	00:44:41.781 - 00:44:44.538
Katya	A'i #nangarngan #####niug taima arya'angnia'aq
Katya (translation)	#atengq'rpagta.
TC	A'i ?standing? ??? and then the lovely maiden was called ???.
	00:44:46.393 - 00:44:49.961
Katya	Cestun-ruq cali my sister #atam ap'rlluki.
Katya (translation)	That's what my sister used to call them.
TC	00:44:51.311 - 00:44:53.850
Katya	"Alqam palasam,"
Katya (translation)	"The older sister's ???",
TC	00:44:56.528 - 00:44:57.983
Katya	"emqalluni."
Katya (translation)	?ing.
TC	00:44:58.196 - 00:44:59.166
Katya	"Piciraa."
Katya (translation)	"She wants it."
TC	00:44:59.398 - 00:45:00.675
Katya	"#Elliyungqiq wastii."
Katya (translation)	???
TC	00:45:01.553 - 00:45:03.516
Katya	Nuqallpian piuluku,
Katya (translation)	Her man said,
TC	00:45:03.745 - 00:45:04.925
Katya	gwa'i taugna- pamyuni #ikullranga-naa aperluku,
Katya (translation)	pamkallua.
TC	that one-- her tail ??? called it, "pamkallua".
	00:45:04.925 - 00:45:08.931
Katya	Mm.
TC	00:45:08.965 - 00:45:09.550
Katya	"Elliyungqiq wasq-" iteqlluni.
Katya (translation)	"???" he came in.
TC	00:45:10.681 - 00:45:13.165
Katya	Iteq'rkaacan allakaq-ciin aneklluni.
Katya (translation)	Once he came in another one went out.
TC	00:45:13.816 - 00:45:16.380

Katya Katya (translation) TC	"Aka palaya cam## ###, ## ###kina ##." "??? boat ???, ???" 00:45:16.380 - 00:45:21.968
Katya Katya (translation) TC	Apalluni iwart'sta. He looked for ?chanting?. 00:45:22.185 - 00:45:23.785
Katya Katya (translation) TC	"A'i elliyuni wasq-" "???" 00:45:23.785 - 00:45:25.850
Katya Katya (translation) TC	Kaugciat ## taima anwagta ellminek. ??? and she went out by herself. 00:45:26.191 - 00:45:28.846
Katya Katya (translation) TC	Nuliraa taugna. His wife. 00:45:28.846 - 00:45:30.215
Katya Katya (translation) TC	Emkalluni picirluku. She ?ed ?ly. 00:45:30.845 - 00:45:32.246
Katya Katya (translation) TC	"A'i," pima-naa. "A'i," she said. 00:45:32.476 - 00:45:33.875
Katya Katya (translation) TC	"A'i gwa et'rnayartua, gui ###." "A'i I would be here, I ???." 00:45:34.481 - 00:45:37.673
Katya Katya (translation) TC	Awa'i-ruq liicuni, iileq. Then he ?ed, ???. 00:45:37.860 - 00:45:39.683
Katya Katya (translation) TC	Piima- piima- "#### gwa'i," She said- she said- " here," 00:45:41.276 - 00:45:43.528
Katya Katya (translation) TC	"niu'utrarci#, ## mamarni." "I would tell them first, ## their mama." 00:45:43.810 - 00:45:45.771
Katya Katya (translation) TC	Ima'i #iterpagta. Then s/he went in. 00:45:45.996 - 00:45:47.153
Katya Katya (translation) TC	Et'kaalluni anwagta. Once s/he was there s/he came out. 00:45:47.918 - 00:45:49.475
Katya Katya (translation) TC	Niucimaa, S/he said, 00:45:49.816 - 00:45:51.148

Katya Katya (translation) TC	"Tawani-ruq," "There," 00:45:51.396 - 00:45:52.456
Katya Katya (translation) TC	"talliman ukull't'stciqaaten." "five ?s with ??? you." 00:45:52.686 - 00:45:54.581
Katya Katya (translation) TC	## na. ??? 00:45:54.806 - 00:45:55.881
Katya Katya (translation) TC	Gwaten cestun. Like this. 00:45:56.108 - 00:45:57.336
Katya Katya (translation) TC	##narluni, mm, #qakgualuni, five times. ???, mm, he ?turned around?, five times. 00:45:57.666 - 00:46:00.920
Katya Katya (translation) TC	Mm. #Picirkunani awa elliin ##yugsaag-. (laughs) Mm. Then without ?ing s/he-- (laughs) 00:46:01.285 - 00:46:05.048
Katya Katya (translation) TC	Ay'aa'i. "Tawa pisku-caa. Tawanun ##umuuq." Ay'aa'i. "Now ???. ??? must have ?ed." 00:46:06.440 - 00:46:10.300
Katya Katya (translation) TC	Aa'a, ull- Yes, ???- 00:46:10.300 - 00:46:11.125
Katya Katya (translation) TC	u- ull#piarluni, ## ###. ??? 00:46:11.125 - 00:46:14.390
Katya Katya (translation) TC	Tawaten #piqaatrainagun. Just ?ing like that. 00:46:14.751 - 00:46:16.130
Katya Katya (translation) TC	Taima maliglluku, it'rpagta qama'ut. S/he followed him/her, s/he went in there. 00:46:16.130 - 00:46:18.398
Katya Katya (translation) TC	Iteqlluni ciqlluaq. S/he went into the sod house. 00:46:18.616 - 00:46:20.728
Katya Katya (translation) TC	Aa'a. Yes. 00:46:21.345 - 00:46:22.478
Katya Katya (translation) TC	Ciqlluaq. The sod house. 00:46:22.841 - 00:46:23.770

Katya  
Katya (translation)  
TC Cestun mu- englung'rlluteng, man'a kaugya'at.  
How they- they have houses, the foxes around here.  
00:46:23.770 - 00:46:27.125

Katya  
Katya (translation)  
TC Ciqlluam it'raarluni, cali qama'ut ilukllan-llu  
it'rpagta.  
S/he went into the sod house, and her ? came in  
too.  
00:46:27.378 - 00:46:30.931

Katya  
Katya (translation)  
TC A'i it'rpagta-ruq, ataku-ruq angutruasinaq.  
A'i he came in, a big old man.  
00:46:30.946 - 00:46:35.041

Katya  
Katya (translation)  
TC Aa'a.  
Yes.  
00:46:35.255 - 00:46:36.648

Katya  
Katya (translation)  
TC Tan'eryak cunang ukuk.  
They were ctually two silver foxes.  
00:46:36.896 - 00:46:39.178

Katya  
Katya (translation)  
TC Carlia'akuk, tama cunang five #cana paniyakuk.  
Their children, actually five of their  
daughters ???.  
00:46:39.741 - 00:46:43.290

Katya  
Katya (translation)  
TC Aa'a, tawani ilaklluku, suuluteng,  
Yes, they were together there, they lived there,  
00:46:43.811 - 00:46:47.338

Katya  
Katya (translation)  
TC awa'i caqiquanek akgua'ami-llu ima'i anluteng,  
and they went out from the ??? in the afternoon,  
00:46:47.581 - 00:46:51.353

Katya  
Katya (translation)  
TC atrarluteng wanaa, caqillungnia'anek pisqaluteng  
maaken,  
they went down to the beach, ?ing nice things from  
here,  
00:46:51.422 - 00:46:55.626

Katya  
Katya (translation)  
TC #et'qainaruanek, #nunakuk, ken'armek.  
#Guatraallra'at,  
that were just ???, the land, ????. ???,  
00:46:57.125 - 00:47:00.340

Katya  
Katya (translation)  
TC nersaarluteng-llu ukuk, awa.  
the two of them ate, now.  
00:47:00.610 - 00:47:02.710

Katya  
Katya (translation)  
TC A'i malinguartaarlukek #####, luucirtaar--  
A'i ?kind of following them?, ???--  
00:47:02.963 - 00:47:06.506

Katya  
Katya (translation)  
TC #Ilinaya'imuuq. Niucimaa nuliin,  
??? must have ?ed. He said to his wife,  
00:47:06.768 - 00:47:09.166

Katya "A'i gui gwa'i malignaya#, atraqurci."  
Katya (translation) "A'i I ??? to follow ???, go down to the beach."  
TC 00:47:09.390 - 00:47:11.601

Katya Awa'i cali taugna maamani niu'ulluku.  
Katya (translation) And she told her mother.  
TC 00:47:12.981 - 00:47:15.858

Katya Taima-ruq,  
Katya (translation) Then,  
TC 00:47:16.438 - 00:47:17.280

Katya taugum anguatiraa, atkuni nagwaita.  
Katya (translation) the old man, he lent his coat to him.  
TC 00:47:17.513 - 00:47:20.103

Katya Mm.  
TC 00:47:20.685 - 00:47:21.545

Katya ## kaugya'at'stun qungaraarluteng #an'aaqameng.  
Katya (translation) ?Because? they dressed as foxes whenever they went  
out.  
TC 00:47:21.871 - 00:47:24.965

Katya A'i, narwailluku, atii alluku,  
Katya (translation) A'i, borrowing it, he put on his coat,  
TC 00:47:25.590 - 00:47:28.175

Katya anluteng,  
Katya (translation) they went out,  
TC 00:47:28.373 - 00:47:29.481

Katya ay'aa'i it'rarluteng, pituwiklluteng ilait,  
Katya (translation) piquaqluteng,  
ay'aa'i they went out, some of them ate them, they  
kept catching them,  
TC 00:47:29.708 - 00:47:33.485

Katya elliin tamaani wan, caqi mitkuut'gkunani.  
Katya (translation) that one there, without ?ing his things.  
TC 00:47:33.715 - 00:47:38.530

Katya Nastara-ruq caugna nuliin, "Tamaagun  
caqiruancugnek,"  
Katya (translation) He ?ed his wife, "Some little things here,"  
TC 00:47:38.530 - 00:47:42.523

Katya elliin piquaq'lluteng.  
Katya (translation) they were catching them.  
TC 00:47:43.601 - 00:47:45.293

Katya Qaya pita'ingami,  
Katya (translation) When he ?said that?,  
TC 00:47:45.861 - 00:47:47.571

Katya nalluwacallrak, caqit anaqiiat,  
Katya (translation) ?didn't know? ???, what abalones,  
TC 00:47:47.808 - 00:47:50.085

Katya  
Katya (translation)  
TC cestun sun'a angtataartut,  
how big ? are,  
00:47:50.085 - 00:47:51.569

Katya  
Katya (translation)  
TC tukiyugwa'isinaat.  
big ???.  
00:47:51.569 - 00:47:53.146

Katya  
Katya (translation)  
TC Nallun'itaaten a'i? Aa'a.  
You know eh? Yes.  
00:47:53.146 - 00:47:55.495

Katya  
Katya (translation)  
TC Tamaakut #isinaqu taima ikuutuq taugna neyuuwaq.  
Those ones ??? and he found the son in law.  
00:47:55.495 - 00:47:59.858

Katya  
Katya (translation)  
TC Taima nuliimen tang'sta'umaa.  
He must have shown him to his wife.  
00:48:00.110 - 00:48:02.675

Katya  
Katya (translation)  
TC (gasps) "A'i unani kayageg--"  
(gasps) "A'i down there ???--"  
00:48:02.675 - 00:48:05.278

Katya  
Katya (translation)  
TC (gasps) "####nek ### ##sinan," piituq.  
(gasps) ??? your big ???," she said.  
00:48:05.278 - 00:48:08.443

Katya  
TC ###  
00:48:11.518 - 00:48:12.456

Katya  
Katya (translation)  
TC "Ay'aa, ay'aaya atkugllu#!"  
"Ay'aa, ay'aaya ??? coat!"  
00:48:12.888 - 00:48:15.348

Katya  
Katya (translation)  
TC "A'i #### #### taugna."  
"A'i ??? that one."  
00:48:15.563 - 00:48:17.893

Katya  
Katya (translation)  
TC "Na-a'i #### asus#."  
"Oh my ???."  
00:48:18.140 - 00:48:20.856

Katya  
Katya (translation)  
TC Awa'i angilluteng.  
Then they returned.  
00:48:20.856 - 00:48:22.231

Katya  
Katya (translation)  
TC Awa'i ## #####. Isuwit-gun.  
Now ???. By seals.  
00:48:22.231 - 00:48:25.251

Katya  
Katya (translation)  
TC Taugna ##sinag.  
That big ???.  
00:48:25.251 - 00:48:27.066

Katya  
Katya (translation)  
TC Tag- aa'a.  
??? yes.  
00:48:27.271 - 00:48:29.108

Katya	Tagluteng, itrulluku.
Katya (translation)	They went up, and they brought it in.
TC	00:48:29.108 - 00:48:31.660
Katya	Na-a'i, awa'i itruca'u ciqlluamen, taugkuk-ruq
Katya (translation)	angutek anlutek awa'i,
those	Oh my, now when s/he took it to the sod house,
TC	two ?old men? went out,
	00:48:31.660 - 00:48:36.803
Katya	#pi#lukek taugna isuwiyuluku.
Katya (translation)	?ing them s/he became a seal.
TC	00:48:36.803 - 00:48:39.516
Katya	A'i gwaspani.
Katya (translation)	Oh Lord.
TC	00:48:39.778 - 00:48:41.835
Katya	Tawa'i tengluni, taugna nengauwaq awa'i pisuluni,
Katya (translation)	And then s/he flew, and the brother-in-law/son-in-
TC	law was hunting,
	00:48:41.835 - 00:48:45.430
Katya	nengauwaq palaciq isuwisinaa apelluni.
Katya (translation)	the brother-in-law/son-in-law ??? a big seal.
TC	00:48:45.430 - 00:48:47.953
Katya	Takiyuruasinamek picaa.
Katya (translation)	A big ???.
TC	00:48:47.953 - 00:48:50.328
Katya	Ay'aayaa'i.
Katya (translation)	Ay'aayaa'i.
TC	00:48:50.673 - 00:48:52.100
Katya	Ima'i tawani nengaurauluni,
Katya (translation)	The one who was a son-in-law there,
TC	00:48:52.100 - 00:48:54.456
Katya	taugna kaugya'arni suk ima'i et'aartuq.
Katya (translation)	he lives with his foxes.
TC	00:48:54.456 - 00:48:58.060
Katya	Taten nangraaqa.
Katya (translation)	That's how I'm ending it for now.
TC	00:48:58.060 - 00:48:59.926
Katya	##. Yeah. Ay'aa.
Katya (translation)	???. Yeah. Ay'aa.
TC	00:49:00.296 - 00:49:03.661
Katya	## awa quliyanguiskiu ##.
Katya (translation)	??? Now you should tell a story ???.
TC	00:49:04.546 - 00:49:07.444
Katya	Ay'aa.
Katya (translation)	Ay'aa.
TC	00:49:10.093 - 00:49:11.641

Unknown female speaker Cali-qaa?  
Unknown female speaker (translation) Again?  
TC 00:49:12.103 - 00:49:13.061

Katya Piugcikutek-ruq #awa #allrak cali caqiruamek.  
Katya (translation) If you two want ??? maybe one more kind of thing.  
TC 00:49:13.061 - 00:49:15.895

Katya Caqiq-llu cali #####?  
Katya (translation) What do ??? again?  
TC 00:49:16.116 - 00:49:18.101

Irene Reed She can talk as long as she wants to.  
TC 00:49:18.466 - 00:49:20.455

Katya Caqimek-ruq?  
Katya (translation) What?  
TC 00:49:19.189 - 00:49:20.980

Katya Cali ima'i,  
Katya (translation) Now,  
TC 00:49:21.466 - 00:49:22.526

Katya unuk unukak'gka tawa.  
Katya (translation) I ??? night.  
TC 00:49:22.881 - 00:49:25.438

Katya Caqimek-llu cali unuk tawa'i?  
Katya (translation) What else tonight?  
TC 00:49:26.145 - 00:49:28.515

Unknown female speaker ## naama, uh,  
Unknown female speaker (translation) ??? somewhere, uh,  
TC 00:49:28.246 - 00:49:32.043

Unknown female speaker qalnga'allraaq, iingalaq?  
Unknown female speaker (translation) the evil raven, the eye?  
TC 00:49:32.301 - 00:49:34.316

Unknown female speaker Aa'a.  
Unknown female speaker (translation) Yes.  
TC 00:49:34.570 - 00:49:35.948

Katya Aa'a.  
Katya (translation) Yes.  
TC 00:49:34.922 - 00:49:36.263

Katya Qalnga'allraam tawa'i,  
Katya (translation) That crow,  
TC 00:49:36.443 - 00:49:38.851

Katya qayu-llu elliin nuna angyatgun aiwingnia'allraa  
Katya (translation) tawa'i, he traveled by open skin boat,  
TC 00:49:39.301 - 00:49:42.921

Katya Katya (translation) TC	qalnga'allraaq kularyarllraumuuq. the evil must have gone visiting. 00:49:42.921 - 00:49:45.560
Katya TC	Mm. 00:49:45.716 - 00:49:46.846
Katya Katya (translation) TC	#Nauraami tamaani. ??? there. 00:49:47.015 - 00:49:49.101
Katya Katya (translation) TC	Caqiq elliin umtarallrumaa. What he must have ?ed. 00:49:49.650 - 00:49:52.388
Katya Katya (translation) TC	#Qaku-llu #una'ut'srumuuq awa'i. At some point he must have ?gone down?. 00:49:52.925 - 00:49:55.285
Katya Katya (translation) TC	##t'sqaircami iingalagni yuulukek. When he ?ed he took out his eyes. 00:49:55.648 - 00:49:58.560
Katya Katya (translation) TC	###wam qainganun lliilukek, inillukek. He put on them on top of a ???, hanging them. 00:49:59.033 - 00:50:03.276
Katya Katya (translation) TC	Yuullukek, He took them out, 00:50:03.516 - 00:50:04.693
Katya Katya (translation) TC	"Aisanguakitek tawani." "You two should go stand watch there." 00:50:05.158 - 00:50:06.990
Katya Katya (translation) TC	"Angyat taikata, qayaraursumaatek." "When the ones skin boats come, you may call out." 00:50:07.281 - 00:50:10.003
Katya Katya (translation) TC	Wall-- ??? 00:50:11.058 - 00:50:11.693
Katya Katya (translation) TC	Awa'i, #natagu unigkuat. Now, ??? stories. 00:50:11.990 - 00:50:14.361
Katya Katya (translation) TC	Unillukek paagut, taugna #marani paagani. He left them up there, on that ?stump? up there. 00:50:14.645 - 00:50:18.430
Katya Katya (translation) TC	Kuingkaaluni caqinek elliin tamaakun una pukicaruarluni. He ??? kind of ?pinched it. 00:50:18.745 - 00:50:23.328

Katya Katya (translation) TC	Siksaanek caqiiit. The things from ???. 00:50:23.580 - 00:50:25.371
Katya Katya (translation) TC	Awa'i-llu ima qayaraurlukek, "Una'i angyat taiyut!" Then he called to them, "The open skin boats are coming down there!" 00:50:25.933 - 00:50:29.993
Katya Katya (translation) TC	Suarluni-llu. He came into view. 00:50:30.405 - 00:50:31.731
Katya Katya (translation) TC	Suarluni-llu allukek kiagci, He came into view and put on ???, 00:50:32.238 - 00:50:34.571
Katya Katya (translation) TC	"A'i, iqlluumu#!" "A'i, they must be lying!" 00:50:34.845 - 00:50:36.825
Katya Katya (translation) TC	Qungu#rat at'rtangyun'ituq. ??? 00:50:37.450 - 00:50:39.931
Katya Katya (translation) TC	Lliilukek, tang'rluni, He put them there, he saw, 00:50:39.931 - 00:50:41.985
Katya Katya (translation) TC	qaugcisinanek iqlluluku ingalagk# ##. how much the two eyes had lied to him. 00:50:41.985 - 00:50:45.953
Katya Katya (translation) TC	##yai nani. ??? somewhere. 00:50:45.953 - 00:50:48.248
Katya Katya (translation) TC	Awa'i, Now, 00:50:49.508 - 00:50:50.608
Katya Katya (translation) TC	# maani ima'i. # here now. 00:50:51.336 - 00:50:52.616
Katya Katya (translation) TC	Awa # qayaur# gwa'i. Shout ??? here now. 00:50:52.843 - 00:50:54.926
Katya Katya (translation) TC	Nitnirlukek, a'i atgurllutek. Listening to them, a'i they were happy. 00:50:55.158 - 00:50:58.053
Katya Katya (translation) TC	Ima'i #. Now #. 00:50:59.021 - 00:51:00.376

Katya Katya (translation) TC	Nunitsurtuq una. He ?found a town?. 00:51:01.783 - 00:51:03.540
Katya Katya (translation) TC	Awa'i tawani, qayaraur#. Now there, he shouted. 00:51:04.155 - 00:51:06.906
Katya Katya (translation) TC	"Aa'a, iqlluutek#. "Yes, those two are lying." 00:51:06.906 - 00:51:08.353
Katya Katya (translation) TC	Niicuarkunaa, niitkunak# awa. ???eavedropping", he didn't hear ???. 00:51:08.353 - 00:51:10.673
Katya Katya (translation) TC	"Qai-llun #yaqsiiwagtak?" "Why are they so far away?" 00:51:10.960 - 00:51:13.293
Katya Katya (translation) TC	Iingalak taugkuk. Those two eyes. 00:51:13.546 - 00:51:14.908
Katya Katya (translation) TC	Yaqsiiilu#, qayaraurlutek. Far ???, he yelled at them. 00:51:15.506 - 00:51:17.958
Katya Katya (translation) TC	Nitniqaa-llun, Listen, 00:51:18.181 - 00:51:19.590
Katya Katya (translation) TC	#uis##. ???. 00:51:19.622 - 00:51:21.115
Katya Katya (translation) TC	Iwaluku. Looking for it. 00:51:21.430 - 00:51:22.878
Katya Katya (translation) TC	Gui #qa awa'i iingalaa. I ??? his eye. 00:51:22.878 - 00:51:24.461
Katya Katya (translation) the TC	"Ima'i-sinaq naken imarmek unaken?" "What is that big thing coming from somewhere in sea down there?" 00:51:24.461 - 00:51:27.261
Katya Katya (translation) TC	Cestun tuuciq#. How ??? 00:51:27.261 - 00:51:29.818
Katya Katya (translation) TC	Ay'aaya qalnga'aq. Oh that raven. 00:51:30.493 - 00:51:32.253

Katya Katya (translation) TC	Tawaken angilluni paagut nunamen. Then he went back up there from the village. 00:51:32.621 - 00:51:36.511
Katya Katya (translation) TC	Taima-llu nunami tamaani caqit maakut aaquya'at, On that land there were river otters, 00:51:37.001 - 00:51:40.720
Katya Katya (translation) TC	ulia'ai-- kinertat, ???, 00:51:40.988 - 00:51:43.987
Katya TC	## 00:51:44.763 - 00:51:45.351
Katya Katya (translation) TC	a'i- ###rtuwakartuq, #llukek, ??? 00:51:45.544 - 00:51:48.395
Katya Katya (translation) TC	ula'i## naa#. Nallun'itan ulaa. ??? You know ???. 00:51:48.516 - 00:51:51.470
Katya Katya (translation) TC	Egllukek, a'i u##rtuwakar-- Throwing them, ??? 00:51:51.721 - 00:51:53.716
Katya Katya (translation) TC	Qinertak tuulukek, ###- "A'i ukuk u#w##." He took them ???, "A'i these two ???. 00:51:54.793 - 00:51:59.865
Katya Katya (translation) TC	Egllukek. He threw them. 00:52:00.280 - 00:52:02.135
Katya Katya (translation) TC	Aaquyam tuulluni. Aaguyaq pingua, The river otter took them. The river otter said, 00:52:02.430 - 00:52:04.600
Katya Katya (translation) TC	"A'i ukuk tan'erpakak." "A'i these two are too dark." 00:52:04.644 - 00:52:06.238
Katya Katya (translation) TC	##llria-llu, ayaa'i. Yaa'i. ???, ayaa'i. Yaa'i. 00:52:06.238 - 00:52:10.761
Katya Katya (translation) TC	Taima, qaku, augkut gwani, Now, sometime afterwards, those ones here, 00:52:11.695 - 00:52:14.973
Katya Katya (translation) TC	muusqat, cuwat, the ?s, the ?s, 00:52:15.033 - 00:52:16.911
Katya Katya (translation) TC	aa'a. yes. 00:52:16.911 - 00:52:17.561

Katya Katya (translation) TC	Tamaakut tuuluki. He took those. 00:52:17.625 - 00:52:18.791
Katya Katya (translation) TC	"Ay'aa!" "Ay'aa!" 00:52:18.791 - 00:52:19.265
Katya Katya (translation) TC	"Ata'uguaciq," ata'uguaciq atengraat. "Ata'uguaciq", they were called "ata'uguaciq". 00:52:19.265 - 00:52:21.945
Katya Katya (translation) TC	"Ay'aa'i!" "Ay'aa'i!" 00:52:21.945 - 00:52:23.536
Katya Katya (translation) TC	Awa cuwarneq iingalangluni. Now the ??? had the eyes. 00:52:23.536 - 00:52:25.701
Katya Katya (translation) TC	Ay'aa. Ay'aa. 00:52:25.701 - 00:52:26.683
Katya Katya (translation) TC	Gui-mi cali iingala## liicu##. I too ??? eyes. 00:52:26.683 - 00:52:29.748
Katya Katya (translation) TC	Una awa'i iingaluluni cuwarneq awa'i kuinglluni tamaani. Now the ??? had eyes and he walked around there. 00:52:29.748 - 00:52:34.113
Katya Katya (translation) TC	Aa'a. Yes. 00:52:34.113 - 00:52:35.338
Katya Katya (translation) TC	##llraa ###. ???
Katya Katya (translation) TC	## iingala'it gwa'i, ??? his eyes here, 00:52:37.123 - 00:52:39.238
Katya Katya (translation) TC	ikuwikraanguarnitaarait, mm. they said they ?ed, mm. 00:52:39.238 - 00:52:42.345
Katya Katya (translation) TC	Tawa cuwarneq iingala#. Now the ??? eyes. 00:52:42.345 - 00:52:44.285
Katya Katya (translation) TC	#Awa ta nangkaatuq. Now it's already over. 00:52:44.558 - 00:52:46.325

Katya	Aa'a.
Katya (translation)	Yes.
TC	00:52:47.103 - 00:52:48.121
Katya	Qalnga'allraaq na-a'i yaayaa tawa qalnga'allraaq.
Katya (translation)	That evil raven, oh that evil raven.
TC	00:52:48.423 - 00:52:53.723
Katya	Allrak eng- "Caqiq-ruq una qataqenqelleqa?"
Katya (translation)	Maybe ???- "What is this ???"
TC	00:52:54.695 - 00:52:58.375
Katya	A'i nalluya- tawaten ##llirtua, taugna
	nalluya'ucirpakarlua.
Katya (translation)	A'i I forget-- when I ???, I forget it too much.
TC	00:52:58.620 - 00:53:04.145
Katya	Gwa'i-rpiaq caqiq nalluya'ulluku,
Katya (translation)	Forgetting something like this,
TC	00:53:04.446 - 00:53:07.011
Katya	#qangyaq-talluk unuk tawa'i inarngangama,
	qawarngawit,
Katya (translation)	When I used to lie in bed at night, when you were
	sleeping,
TC	00:53:07.011 - 00:53:10.948
Katya	### umialinguarluanga, #####.
Katya (translation)	??? I would wonder,
TC	00:53:11.043 - 00:53:14.168
Katya	"Caqiq unigkuarciqsia?" Nalluya'utku#.
Katya (translation)	"What story will I tell?" ??? forget.
TC	00:53:14.616 - 00:53:17.721
Katya	I forgot. Mm. That's why.
TC	00:53:17.961 - 00:53:21.733
Katya	####
TC	00:53:22.281 - 00:53:24.178
Katya	Mm.
TC	00:53:25.138 - 00:53:27.038
Unknown female speaker	Suacit, caqit- caqit ## suu'ut, qai-
	cali maani Qik'rtami,
Unknown female speaker (translation)	Chugach people, what- what ?? people,
	in Kodiak,
TC	00:53:35.126 - 00:53:39.906
Unknown female speaker	et'at?
Unknown female speaker (translation)	why are they here?
TC	00:53:40.205 - 00:53:40.963
Unknown female speaker	Suu'ut tamaakut.
Unknown female speaker (translation)	These people.
TC	00:53:41.551 - 00:53:42.785

Unknown female speaker # pingak###.  
Unknown female speaker (translation) ???  
TC 00:53:42.785 - 00:53:44.290

Katya Suacit-qaq?  
Katya (translation) Chugach people?  
TC 00:53:44.748 - 00:53:45.800

Unknown female speaker Aa'a. Caqit ##.  
Unknown female speaker (translation) Yes. What ???  
TC 00:53:45.505 - 00:53:47.540

Katya Caqikucit maakut uh-- pi- maani gwatii  
awirauten'itut maakut suacit.  
Katya (translation) Those kinds of-- we don't have Chugach people here.  
TC 00:53:46.890 - 00:53:51.053

Katya Aa'a. Amlesqamek.  
Katya (translation) Yes. A lot of them.  
TC 00:53:51.053 - 00:53:53.765

Katya Suaciq.  
Katya (translation) Chugach.  
TC 00:53:53.980 - 00:53:55.343

Katya Gwa'i taugna,  
Katya (translation) Now that one,  
TC 00:53:55.586 - 00:53:57.043

Katya meca##.  
Katya (translation) ???  
TC 00:53:57.270 - 00:53:58.350

Katya Gwa'i suacinek taiyumasqaq.  
Katya (translation) The one that came from Chugach people.  
TC 00:53:58.631 - 00:54:00.506

Katya Sasha.  
TC 00:54:00.770 - 00:54:02.338

Katya Yeah.  
TC 00:54:03.331 - 00:54:04.620

Katya Suaciq.  
Katya (translation) Chugach.  
TC 00:54:04.925 - 00:54:06.073

Katya Ag'uannermi, gwa'i cali Wanya ika'i.  
Katya (translation) In Afognak, there's Wanya too.  
TC 00:54:06.705 - 00:54:09.443

Katya Cali taatingq'rtuq suacimek.  
Katya (translation) She also has a Chugach father.  
TC 00:54:09.443 - 00:54:11.766

Katya Yeah.  
TC 00:54:12.523 - 00:54:13.605

Katya  
 Katya (translation)  
 TC Pet'am awa'i,  
 And then,  
 00:54:14.151 - 00:54:15.490

Katya  
 Katya (translation)  
 TC Yulia ## wiillraa, Simeon Squartsoff,  
 Yulia ???'s husband, Simeon Squartsoff,  
 00:54:15.718 - 00:54:19.163

Katya  
 Katya (translation)  
 TC cali taugna maamangq'rtuq suacimek.  
 he also has a Chugach father.  
 00:54:20.413 - 00:54:22.550

Katya  
 Katya (translation)  
 TC Yeah, suacit ##.  
 Yeah, Chugach people ???.  
 00:54:23.050 - 00:54:26.093

Katya  
 Katya (translation)  
 TC Sasha gwa'i una suacinek taiyumasqamek ####,  
 Sasha who came from Chugach people ???.  
 00:54:26.603 - 00:54:30.216

Katya  
 Katya (translation)  
 TC ataa tunullria.  
 her father ?gave?.  
 00:54:30.435 - 00:54:31.810

Katya  
 Katya (translation)  
 TC Yeah. Tamaakut suacinek ap'rait.  
 Yeah. They call them "suacit".  
 00:54:32.135 - 00:54:35.111

Katya  
 Katya (translation)  
 TC Yeah. Ika'i Usiinkaami nutaan Christina,  
 Yeah. Christina out in Ouzinkie,  
 00:54:35.523 - 00:54:38.610

Katya  
 Katya (translation)  
 TC ## paniraa-qaa nalluwan?  
 Do you know ???'s daughter?  
 00:54:38.820 - 00:54:40.395

Katya  
 TC Christina?  
 00:54:40.395 - 00:54:41.463

Katya  
 TC You don't know?  
 00:54:41.795 - 00:54:42.578

Katya  
 Katya (translation)  
 TC Cunang tekit's#taartuq.  
 Actually ??? arrives.  
 00:54:42.843 - 00:54:44.479

Katya  
 Katya (translation)  
 TC ## cuuliaq ##,  
 ??? next year ???.  
 00:54:44.479 - 00:54:46.075

Katya  
 Katya (translation)  
 TC Sun'ami ellemt'ni et'aa'ullria,  
 she was there when we used to live in Kodiak,  
 00:54:46.286 - 00:54:48.230

Katya  
 Katya (translation)  
 TC ###. Tawagun,  
 ???. That way,  
 00:54:48.478 - 00:54:50.650

Katya Katya (translation) TC	tawagun wiinga atraunertuq. her husband ?was brought?. 00:54:50.956 - 00:54:53.583
Katya Katya (translation) TC	Taugum Christina. Her Christina. 00:54:53.583 - 00:54:54.798
Katya Katya (translation) TC	Nutaan taugna ##tumuq tawa'i suacimek. Now ??? from Chugach. 00:54:54.798 - 00:54:57.961
Katya Katya (translation) TC	###-men at- atraat. ??? their names. 00:54:57.961 - 00:55:00.525
Katya Katya (translation) TC	Usinkaami. Yeah. In Ouzinkie. Yeah. 00:55:01.188 - 00:55:03.443
Katya Katya (translation) TC	Tama'i suacit. Those are Chugach people. 00:55:04.198 - 00:55:06.113
Katya TC	Yeah. 00:55:06.560 - 00:55:08.030
Katya Katya (translation) TC	Tamaakut suacinek ap'raat. They call them "suacit". 00:55:08.426 - 00:55:10.725
Katya Katya (translation) TC	Uyuk-naa wamia suacimek, ??? Chugach, 00:55:11.221 - 00:55:13.585
Katya Katya (translation) TC	ap'raat. they call them. 00:55:13.830 - 00:55:14.931
Katya Katya (translation) TC	Atallraa. ?My father?. 00:55:14.931 - 00:55:16.726
Katya Katya (translation) TC	Mukiinlleq. Mukiin carlirai-naa ima suacit. ??? Chugach people. 00:55:16.789 - 00:55:20.388
Katya Katya (translation) TC	Yeah, ### suacimek. Yeah, ### Chugach people. 00:55:20.388 - 00:55:23.016
Katya Katya (translation) TC	Gwa'i-- Here-- 00:55:24.031 - 00:55:24.900

Katya  
Katya (translation)  
TC tamaani ## nani. Tuquataa,  
somewhere there. ?He killed him?,  
00:55:26.143 - 00:55:28.491

Katya  
Katya (translation)  
TC ##### taugkuk tawa kesiin ## nunaatllriit tawa'ut.  
??? just like that??? their old villages  
00:55:28.491 - 00:55:32.646

Katya  
Katya (translation)  
TC Yeah, maamami-naa aguskii taugna nuliini.  
Yeah, his mother brought his wife.  
00:55:32.888 - 00:55:35.921

Katya  
Katya (translation)  
TC Yeah. Tamaani # nani suacit, tamaakut.  
Yeah. Chugach people ??? somewhere there, those  
people.  
00:55:36.185 - 00:55:40.340

Katya  
Katya (translation)  
TC Cuumi ## allrak #siitaallrumaat, ai?  
They must have ?ed back then, eh?  
00:55:42.295 - 00:55:45.178

Katya  
Katya (translation)  
TC Suacitmek. Anguyartallrumuut.  
Chugach people. They must have gone to war.  
00:55:45.689 - 00:55:48.536

Katya  
Katya (translation)  
TC ### ### unikguakek tang'r-  
??? believe them see-  
00:55:49.135 - 00:55:52.130

Katya  
Katya (translation)  
TC Taugkut suacit gwa'i.  
Those Chugach people.  
00:55:52.385 - 00:55:54.346

Katya  
Katya (translation)  
TC Gui niitakenka gwani.  
I used to hear that.  
00:55:54.346 - 00:55:56.108

Katya  
Katya (translation)  
TC ###mi.  
In ???  
00:55:56.323 - 00:55:57.951

Katya  
Katya (translation)  
TC Anguyallriit.  
They went to war.  
00:55:58.588 - 00:56:00.165

Katya  
Katya (translation)  
TC Suacit, #, Qiawigmi. Suacit.  
Chugach people, ?, in Qiawik ("The Crying Place";  
Litnik Bay). Chugach people.  
00:56:00.775 - 00:56:04.540

Katya  
Katya (translation)  
TC Yeah. Qiawigmi suacit gwa'i. Qialuku- qiagkwarluki,  
Yeah. The Chugach people in Qiawik. Cry- making  
them cry,  
00:56:05.096 - 00:56:09.383

Katya  
Katya (translation)  
TC nugtaurluku tuquskiit. Taya'ut,  
they killed them ?ing them. The Aleuts,  
00:56:09.630 - 00:56:12.275

Katya Katya (translation) TC	##nuni. ??? 00:56:12.863 - 00:56:14.151
Katya TC	Yeah. 00:56:14.456 - 00:56:15.585
Katya Katya (translation) TC	Tamaa quliyangua'i. That's the story. 00:56:16.190 - 00:56:17.698
Irene Reed TC	You didn't hear that last night. 00:56:18.268 - 00:56:19.630
Irene Reed Irene Reed (translation) TC	He called them "Taya'ut". He called them Aleuts. 00:56:19.630 - 00:56:21.368
Irene Reed TC	Is that what she's saying? 00:56:21.420 - 00:56:22.278
Katya TC	Yeah. 00:56:22.278 - 00:56:23.303
Irene Reed Irene Reed (translation) TC	He called them "Taya'ut". He called them Aleuts. 00:56:22.611 - 00:56:23.800
Irene Reed Irene Reed (translation) TC	And they were actually suaciq. And they were actually Chugach people. 00:56:23.800 - 00:56:25.450
Irene Reed TC	Those people that came to Litnik Bay. 00:56:25.545 - 00:56:27.480
Irene Reed TC	Litnik Bay. 00:56:27.498 - 00:56:28.641
Katya TC	Yeah. 00:56:28.255 - 00:56:29.733
Irene Reed TC	Aa'a, 00:56:28.710 - 00:56:29.144
Irene Reed Irene Reed (translation) TC	Sugt'stun aperluku, In Alutiiq you'd call it, 00:56:29.144 - 00:56:30.285
Irene Reed Irene Reed (translation) TC	ah, Qiawik. ah, "The Crying Place". 00:56:30.311 - 00:56:31.220
Katya Katya (translation) TC	Qiawik, yeah. "The Crying Place", yeah. 00:56:31.220 - 00:56:32.355

Katya Katya (translation) TC	Qiwik tawa'i. The Crying Place. 00:56:32.355 - 00:56:33.488
Katya Katya (translation) TC	Tawa'i tawani suacit anguyallriit. That was where the Chugach people went to war. 00:56:33.688 - 00:56:36.003
Katya Katya (translation) TC	## suacit. ### the Chugach people. 00:56:36.081 - 00:56:37.660
Katya Katya (translation) TC	Awa'i-llu elliin anguyarta'umallriit. They must have gone to war there. 00:56:38.341 - 00:56:40.428
Katya Katya (translation) TC	Una-llu awa'i ##### niilluku. ??? hear it. 00:56:40.593 - 00:56:42.686
Katya Katya (translation) TC	Ataku quliyangua##. Later ??? tell the story. 00:56:42.833 - 00:56:44.608
Katya Katya (translation) TC	Natgun Sugpiagwa'ita, How the Sugpiaq people ???, 00:56:44.756 - 00:56:46.663
Katya Katya (translation) TC	awa'i-llu taugna tuuluku. took him/her. 00:56:46.811 - 00:56:48.511
Katya Katya (translation) TC	Awa #qutaliaklluku. ?ing him/her. 00:56:48.511 - 00:56:49.981
Katya Katya (translation) TC	#Pilinguayaklluku. ?Adopting him/her?. 00:56:49.981 - 00:56:51.615
Katya Katya (translation) TC	Ika'i tagu, There, 00:56:51.756 - 00:56:52.610
Katya Katya (translation) TC	###itna Yulia. ??? Yulia. 00:56:52.610 - 00:56:54.481
Katya Katya (translation) TC	Ika'i suaciq. She's a Chugach person. 00:56:54.481 - 00:56:55.618
Katya Katya (translation) TC	Taukut tawa'i, Those ones, 00:56:56.520 - 00:56:57.741

Katya  
Katya (translation)  
TC taugum #family-a'i, cuumi,  
her ?family?, back then,  
00:56:58.370 - 00:57:00.705

Katya  
Katya (translation)  
TC aa'a, ikullrungasiit tuutgkuatmek,  
yes,?what they found? ???,  
00:57:01.821 - 00:57:04.440

Katya  
Katya (translation)  
TC ilangq'rcimallriit suacimek.  
she must have had Chugach relatives.  
00:57:04.440 - 00:57:06.596

Katya  
TC Yeah.  
00:57:06.800 - 00:57:07.735

Katya  
Katya (translation)  
TC ##### pal'am ika'i.  
??? there.  
00:57:08.126 - 00:57:10.105

Katya  
Katya (translation)  
TC Augna wiillraa.  
Her late husband.  
00:57:11.061 - 00:57:12.916

Katya  
TC Mulisha.  
00:57:13.241 - 00:57:14.346

Katya  
Katya (translation)  
TC Cali tawa taugkut suacit ##.  
They're Chugach too.  
00:57:14.533 - 00:57:17.141

Katya  
TC Mhm.  
00:57:17.365 - 00:57:18.953

Katya  
TC Yeah.  
00:57:21.655 - 00:57:22.796

Katya  
Katya (translation)  
TC Awa taukut suacit.  
Those people are Chugach.  
00:57:23.840 - 00:57:25.738

Katya  
Katya (translation)  
TC Aa'a, tawa'i-naa.  
Yes, those ones.  
00:57:26.380 - 00:57:27.440

Katya  
Katya (translation)  
TC Taugkuk quliyangua## ###ruaq gui nallun'itanka.  
Those two ??? story ??? I don't know them.  
00:57:27.683 - 00:57:31.211

Katya  
Katya (translation)  
TC ## #taingani #yaamat lliimataartut Qiawigmi.  
??? they put rocks in Qiawik.  
00:57:31.211 - 00:57:33.915

Katya  
Katya (translation)  
TC Cestun suu'ut amlerta'umallriit.  
As many (rocks) as there were people.  
00:57:33.915 - 00:57:35.996

Katya Katya (translation) down. TC	Suk tamarpiarmi yaamartuluku, taqulluku, lliiluku. They put a rock for every single person, they finished it, they put it 00:57:35.996 - 00:57:39.222
Katya Katya (translation) TC	Allakaq #luni, lliiluku. Another one ???, they put it. 00:57:39.222 - 00:57:40.931
Katya Katya (translation) TC	Cestun amlertasqat taugkut tuqusqait suacit. As many (rocks) as those dead Chugach people. 00:57:40.931 - 00:57:44.220
Katya Katya (translation) TC	# # nayurluteng. ??? watching over them. 00:57:44.901 - 00:57:46.995
Katya Katya (translation) TC	Ika'i akiani, kangiraq, Across there, in the bay, 00:57:46.995 - 00:57:48.922
Katya Katya (translation) TC	ukani pet'am Qia'iwik. Qia'iwik is down there. 00:57:48.922 - 00:57:50.491
Katya Katya (translation) TC	## ##tallriakuk. We two used to ???. 00:57:50.491 - 00:57:53.166
Katya Katya (translation) TC	Awa tawani palurngaluteng tamaakut yaakut, Now there ?lying face down? those ???, 00:57:53.385 - 00:57:56.410
Katya Katya (translation) TC	yaamat keluwatni. those rocks are behind them. 00:57:56.410 - 00:57:58.400
Katya Katya (translation) TC	Nayurluteng gwa'i. ?Watching over them? there. 00:57:59.543 - 00:58:01.531
Katya kayagtaallriit cuumi, Katya (translation) TC	Taugkut qia'illriit, tuqunia'aret, kiagmi-naa nukallpia'itallriit, The ones who cried there, the ones who ?were almost dead?, in summer ?they didn't have any men?, it was difficult back then, 00:58:01.886 - 00:58:07.105
Katya Katya (translation) TC	arnat, the women, 00:58:07.306 - 00:58:08.191
Katya Katya (translation) TC	right away awa'i wana taukut, right away now ??? those ones, 00:58:08.191 - 00:58:10.260

Katya  
Katya (translation)  
TC qia'illriit qungalluteng, angutet maakut,  
cried and buried them, those old men,  
00:58:10.260 - 00:58:13.086

Katya  
Katya (translation)  
TC anautarqiurluteng.  
carrying ???.  
00:58:13.303 - 00:58:14.696

Katya  
Katya (translation)  
TC Nallugkunaki piciquit.  
They will do it knowing them.  
00:58:14.738 - 00:58:16.580

Katya  
Katya (translation)  
TC ### taugna ellpet #teksaitut-naa Ag'uanermi?  
??? that one you ?? in Afognak?  
00:58:17.143 - 00:58:20.131

Katya  
TC Oh.  
00:58:20.131 - 00:58:20.778

Katya  
Katya (translation)  
TC #Qin'rtu- cak#usinaq #taartuq. Mm.  
??? something big ???  
00:58:20.778 - 00:58:23.798

Katya  
Katya (translation)  
TC Qiawik taugna.  
That's Qiawik.  
00:58:23.836 - 00:58:25.413

Katya  
Katya (translation)  
TC Awa'i tung'irluni,  
Then when the tide came in,  
00:58:26.708 - 00:58:28.696

Katya  
Katya (translation)  
TC tung'iraarluni nutaan,  
when the tide first came in,  
00:58:29.183 - 00:58:31.358

Katya  
Katya (translation)  
TC suu'ut tawani utaqalirluteng.  
people waited there.  
00:58:31.560 - 00:58:33.735

Katya  
Katya (translation)  
TC Tung'ikaalluni nutaan,  
After the tide came in,  
00:58:33.900 - 00:58:35.633

Katya  
Katya (translation)  
TC awa gwa'i ### akiatgun,  
now ??? across them,  
00:58:35.633 - 00:58:37.244

Katya  
Katya (translation)  
TC sirullraat taugkut urunek asirca'iluta,  
asirtaallriakut cuumi guangkuta.  
??? those ??? we would clean, we were always good.  
00:58:37.310 - 00:58:41.355

Katya  
TC ##  
00:58:41.355 - 00:58:42.410

Katya ## nutaan maani saakenka acircirtaar#.

Katya (translation) TC ??? now there ??? it is a foundation ???.  
00:58:42.410 - 00:58:44.993

Katya (translation) TC Weget gwa ### acill#.  
Grasses here ???.  
00:58:45.295 - 00:58:47.436

Katya (translation) TC #Araagun akikllianek, kangiyaruamek.  
??? across from them, from the bay.  
00:58:47.436 - 00:58:50.266

Katya (translation) TC At'rpagtak.  
And then the two of them ?were named?.  
00:58:50.280 - 00:58:51.933

Katya (translation) TC Taumi nalluniirluki, stuulum #place nayurtukut.  
And to make them recognizable, the table's ??? they  
keep watch.  
00:58:52.266 - 00:58:56.038

Katya (translation) TC Awa'i maklluteng.  
Then they get up.  
00:58:56.975 - 00:58:58.589

Katya (translation) TC Awa taten ernerpak ell'uteng.  
Then they're there during the day.  
00:58:58.589 - 00:59:00.953

Katya (translation) TC Qawartaarluteng cali.  
They sleep too.  
00:59:01.120 - 00:59:02.706

Katya (translation) TC Unuami nutaan tekiluteng, angyarteng aciwarluku  
tawa'ut,  
Then in the morning they arrive, they bring their  
boat down,  
00:59:02.901 - 00:59:06.978

Katya (translation) TC iluwaryaturluteng.  
entering the bay.  
00:59:07.175 - 00:59:08.738

Katya (translation) TC Unugmi ### unigkuasqaq ###.  
At night ??? stories ???.  
00:59:08.923 - 00:59:13.041

Katya (translation) TC Iluwartut, ## tamaana ## faapRiikaa##.  
They enter the bay, ??? there ??? the factory.  
00:59:13.260 - 00:59:17.130

Katya (translation) TC Tama'usinaq faapRiikaaq ##### kuingtaartuq.  
The factory ??? s/he walks.  
00:59:17.328 - 00:59:20.675

Katya (translation) TC Tawani ##### englut. Caingani, yeah.  
There ??? houses. In front of it, yeah.  
00:59:20.675 - 00:59:24.593

Katya Iluwartut, kuigkun,

Katya (translation) TC	They enter the bay, by the rivers, 00:59:25.148 - 00:59:27.838
Katya TC	#### 00:59:28.455 - 00:59:29.598
Katya taugkut Katya (translation) TC	Una'i yagya'ulluteng, awa'i ellaita nayusqat arnat, Down there ???, now those women who were keeping watch, 00:59:30.688 - 00:59:34.981
Katya Katya (translation) TC	ulurluteng, ana'utaatnga maalluq. they ?averted their eyes?, they really ?ed me. 00:59:35.168 - 00:59:37.730
Katya Katya (translation) TC	Elliin-naa nukallpia'i#. Because they didn't have any men ???. 00:59:38.426 - 00:59:40.451
Katya Katya (translation) TC	Qaku# qayaqurluki, Sometime later ??? yelled at them, 00:59:40.720 - 00:59:42.406
Katya Katya (translation) TC	"Yuuluci! Yuuluci, kuigcarningaitarci!" "?Take yourselves off!? ?Take yourselves off?, I'm not going to ??? you!" 00:59:42.666 - 00:59:46.055
Katya Katya (translation) TC	Angyasinaq taugna asguteng'naqlluku. A big open skin boat ???. 00:59:46.055 - 00:59:48.548
Katya Katya (translation) TC	Nutaan niu'uluteng, Now they say, 00:59:48.548 - 00:59:50.338
Katya Katya (translation) TC	nunamen tangter##laklluteng. to the village ???. 00:59:51.360 - 00:59:53.313
Katya Katya (translation) TC	#ruluteng, asiituaq taugna nuna. ?ing, that village is bad now. 00:59:53.313 - 00:59:55.635
Katya Katya (translation) TC	Yeah, asiituaq. Yeah, it's bad. 00:59:55.635 - 00:59:56.750
Katya Katya (translation) TC	#-rem #### asiillkaa. ??? 00:59:57.550 - 00:59:59.943
Katya TC	Mm, #####. ##, 00:59:59.943 - 01:00:02.411
Katya Katya (translation)	qama'ut kesiin unaquartallrianga #caluwatmi. Asingnia'artuaq. in there though I used to ???. It's very nice.

TC	01:00:02.411 - 01:00:06.596
Katya Katya (translation) TC	Una-talluk Qiawik, ay'aaya. That's Qiawik, ay'aaya. 01:00:06.948 - 01:00:09.376
Katya Katya (translation) TC	#raulartuq nuna, ### ###. ??? the village, ???. 01:00:09.376 - 01:00:12.293
Katya Katya (translation) TC	Awa'i tarsarlu#. Now ??? 01:00:12.606 - 01:00:13.903
Katya Katya (translation) TC	Paagut una #yaqia'ullriit, ####. Up there they were ???. 01:00:13.903 - 01:00:16.240
Katya Katya (translation) TC	An'ulukku, taqulluku. Going out with it, they finished it. 01:00:16.240 - 01:00:17.823
Katya Katya (translation) TC	Awa ## #qiyuk'llriit, taisaallriit, sugpakat. Now ???. they came, lots of people. 01:00:18.423 - 01:00:21.738
Katya Katya (translation) TC	Awa'i qialuteng. Then they cried. 01:00:21.738 - 01:00:23.270
Katya Katya (translation) TC	Awa elliin taukut, Then they, 01:00:23.270 - 01:00:24.788
Katya Katya (translation) TC	pic'iitut, muguluteng. ???, ?ing. 01:00:24.788 - 01:00:26.778
Katya Katya (translation) TC	Anurtuqainarluki, awa'i nangpiarluki tuqulluki. They just ?ed them, and they killed them all. 01:00:26.778 - 01:00:29.805
Katya Katya (translation) TC	na-tawa ukut nunateng, naliat tuqut'gkunani. ??? now their village, one of them didn't die. 01:00:30.246 - 01:00:33.645
Katya Katya (translation) TC	Alling'uq # tawa'i unilluku, suaciq. They left one there, a Chugach. 01:00:33.645 - 01:00:36.471
Katya Katya (translation) TC	Taugkut awa'i, Those people, 01:00:36.693 - 01:00:38.260
Katya Katya (translation) TC	nunat-llu suk taugna piklluku ellaita. their village ??? because that person ???. 01:00:38.260 - 01:00:41.575

Katya Katya (translation) TC	Mm, ataku quliyanguarngagkaat. Mm, ??? tell the story later. 01:00:41.973 - 01:00:45.141
Katya Katya (translation) TC	Awa taten pitaaluku, taugna nallutaan'itaat ## ###. Now they always say that, they know that ???. 01:00:46.028 - 01:00:50.220
Katya Katya (translation) TC	Mm, tam- ikna tawa #### cali. Mm, those- that ??? too. 01:00:50.581 - 01:00:54.423
Katya Katya (translation) real place. TC	Ika- ### ap'rtaaraat ### Mertarwigmek. Taugna nunarpiaq. There- ??? they call it "Mertarwik" ("The Water Carrying Place"). That's a 01:00:54.610 - 01:00:59.231
Katya Katya (translation) houses TC	Ap'raat nani englutiit et'aallriit. (That's what) they call the place where their were. 01:00:59.428 - 01:01:02.475
Katya Katya (translation) TC	Taugna, That, 01:01:03.186 - 01:01:04.201
Katya Katya (translation) TC	Mertarwigmi. is Mertarwik. 01:01:04.771 - 01:01:05.506
Katya Katya (translation) TC	Taya'ut tawani. The Aleuts there. 01:01:06.528 - 01:01:08.050
Katya Katya (translation) TC	Angyat tekilluteng. Their open skin boats arrived. 01:01:08.245 - 01:01:09.656
Katya Katya (translation) TC	Atagua tawani akiilluteng. They sure are poor there. 01:01:09.988 - 01:01:11.898
Katya Katya (translation) TC	Tamarmeng tuquyulluteng. All of them ???died???. 01:01:11.898 - 01:01:13.828
Katya Katya (translation) TC	Elliin culurlluteng, pisaqlluteng. They came to shore, ?ing. 01:01:13.828 - 01:01:16.015
Katya Katya (translation) TC	Unangqurpiarluki nuniitnun, aa'a. Really ?getting some? to their villages, yes. 01:01:16.015 - 01:01:18.601

Katya	Awa'i tawani,
Katya (translation)	Now there,
TC	01:01:18.601 - 01:01:19.933
Katya	angli tuquyullu- piit'rqainarluki-naa cuumi
	anguyarluteng.
Katya (translation)	a lot of-- they were just really gone when they
when	to war back then.
TC	01:01:20.123 - 01:01:23.955
Katya	Naliiteng elliin nalluwanka #ki naliiteng elliin
	###.
Katya (translation)	I don't know ???.
TC	01:01:24.031 - 01:01:28.926
Katya	All'ingumek ## tawani angyami awa'i nuyamasagluni,
	angullng--
Katya (translation)	One of them was hiding there in an open skin
	boat, ???-
TC	01:01:29.765 - 01:01:33.500
Katya	una tak'sinan'ituq.
Katya (translation)	it wasn't very long.
TC	01:01:33.500 - 01:01:35.160
Katya	Awa'i-ruq nuyamasagluni, ima'i.
Katya (translation)	He was hiding.
TC	01:01:35.843 - 01:01:38.890
Katya	Ima'i anguyarturluteng, ima'i.
Katya (translation)	They were going to war.
TC	01:01:39.635 - 01:01:42.126
Katya	Augna tawa'i,
Katya (translation)	And then,
TC	01:01:42.336 - 01:01:43.813
Katya	ukut tekit## allrak na- nangllrumait.
Katya (translation)	these two arrive- maybe they must have ?gotten all
	of them?.
TC	01:01:45.270 - 01:01:48.580
Katya	Awaken nuna ellaita.
Katya (translation)	The others from the land/village.
TC	01:01:48.925 - 01:01:50.965
Katya	Taugna angyallraat ullairluku.
Katya (translation)	They ?ed their open skin boat.
TC	01:01:50.965 - 01:01:52.761
Katya	Takuluku.
Katya (translation)	?Testing it?.
TC	01:01:52.761 - 01:01:53.948
Katya	Tawani-llu cuunguami,
Katya (translation)	There in the bow hatch,
TC	01:01:54.160 - 01:01:55.771

Katya Katya (translation) TC	angucicaraq nuna- nuyamasa'umaluteng. ??? they were hiding. 01:01:55.771 - 01:01:59.536
Katya Katya (translation) TC	Ay'aaya, awa'i ikircanairurnilu-- Ay'aaya, and then ?saying it didn't need to be opened?-- 01:02:01.028 - 01:02:03.678
Katya Katya (translation) TC	"Cisququularp'nga!" "Always ?kneel? to me!" 01:02:04.468 - 01:02:06.171
Katya Katya (translation) TC	"Mertart's't'raaq." "Go get water." 01:02:06.171 - 01:02:08.533
Katya Katya (translation) TC	Aa'a, ###. Yes, ###. 01:02:08.761 - 01:02:10.003
Katya Katya (translation) TC	Taangayuraarluni. S/he wanted wanter. 01:02:10.206 - 01:02:11.476
Katya Katya (translation) TC	Mertamek aperluku. They called it "mertaq". 01:02:11.476 - 01:02:13.063
Katya Katya (translation) TC	Aa'a, mertamek ap'raat tamaakut. Yes, they called it "mertaq". 01:02:13.063 - 01:02:15.478
Katya Katya (translation) TC	Taya-rut. The Aleuts. 01:02:15.690 - 01:02:16.603
Katya Katya (translation) TC	"Cisquguilarp'nga!" "Always ?kneel? to me!" 01:02:17.480 - 01:02:18.813
Katya Katya (translation) TC	"Mertart's't'raaq." "Go get water." 01:02:18.813 - 01:02:20.411
Katya Katya (translation) TC	#Ata-llu. ## kina, anausaglluku awa'i. ??? someone, it got to be too much for them. 01:02:20.411 - 01:02:23.610
Katya Katya (translation) TC	Aa-a'i, ##qutallrai. Oh my, ??? was going to ??? them. 01:02:23.610 - 01:02:25.676
Katya Katya (translation) TC	Awa'i tawaten pitaaluku. Gwa tawa'i, He always said that. Now, 01:02:25.866 - 01:02:28.916

Katya	#unga #nermiungitalllriit, taukut tekitllraat una pitaklluki cali, aa'a.
Katya (translation)	??? they ?ed, doing it to the ones who had arrived too, yes.
TC	01:02:29.078 - 01:02:35.008
Irene Reed	Awa'i.
Irene Reed (translation)	We're done.
TC	01:02:35.101 - 01:02:36.186
Katya	Awa'i.
Katya (translation)	We're done.
TC	01:02:36.200 - 01:02:37.178
Irene Reed	## nutaan nanguq.
Irene Reed (translation)	The ??? is all used up now.
TC	01:02:36.655 - 01:02:38.195
Katya	Mm. Nanguq.
Katya (translation)	Mm. It's all used up.
TC	01:02:37.511 - 01:02:38.885